



Jahre offizielle Repräsentanz
der Deutschen Wirtschaft in
Bulgarien

1993-2023

години официално
представителство
на германската икономика
в България



АНК

Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

 PartnerInBulgarien



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара



**Jahre offizielle
Repräsentanz der
Deutschen Wirtschaft
in Bulgarien**

1993 - 2023

**години официално
представителство на
германската икономика
в България**

СЪДЪРЖАНИЕ/ INHALT

• Предговор/ Vorwort.....	4
• Развитие на стокообмена, вноса и износа между Германия и България/ Entwicklung vom Handelsvolumen, der Einfuhr und Ausfuhr zwischen Deutschland und Bulgarien.....	20
• Инвестиции/ Investitionen	21
• Защо България е привлекателна за чуждестранни инвеститори?/ Warum ist Bulgarien für ausländische Investoren attraktiv?.....	23
• Предимства на бизнес дестинация България/ Vorteile des Wirtschaftsstandortes Bulgarien	23
• Създаване на Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК)/ Gründung der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer (DBIHK).....	24
• Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК): Кои сме ние / Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer (DBIHK): Wer wir sind	25
• Важни етапи/ Meilensteine	27
• Панаирни услуги/ Messedienstleistungen.....	29
• 20 години Баварско представителство в България / 20 Jahre Bayerischer Repräsentanz in Bulgarien.....	32
• Представителство на ГБИТК в Пловдив и регионални партньорства в Бургас и Варна/ Repräsentanz der DBIHK in Plovdiv und regionale Partnerschaften in Burgas und Varna	33
• Развитие на дуалния модел на обучение в България/ Entwicklung des dualen Ausbildungsmodells in Bulgarien	34
• Фокус тема 2023-2024 г.: „Специалисти и таланти за благосъстояние и растеж“/ Fokusthema im Jahr 2023-2024: „Fachkräftesicherung für Wohlstand und Wachstum“	35
• Специализирани комисии/Fachausschüsse.....	36
• Интервю с д-р Митко Василев, главен управител на ГБИТК/ Interview mit Herrn Dr. Mitko Vassilev, Hauptgeschäftsführer der DBIHK	41
• Президенти и Управителни съвети на ГБИТК/ Präsidenten und Vorstände der DBIHK	51
• Знаете ли, че... 7 интересни факти за България/ Wussten Sie, dass... 7 interessante Fakten über Bulgarien.....	71



Предговор/ Vorwort

Tim Kurth

Präsident der DBHKG

Тим Курт

Президент на ГБИТК

Sehr geehrte Mitglieder und Freunde der deutsch-bulgarischen Außenhandelskammer!

Das 30-jährige Jubiläum unserer Kammer zu begehen ist rückblickend eine Ehre und erfüllt uns mit Dankbarkeit; aber vorausschauend eine Verpflichtung das Erreichte zu bewahren und weiter zu entwickeln.

Die Erfolgsgeschichte der Kammer hat viele Mütter und Väter; besonders dankbar sind wir aber denen, die an der Gründung mitgewirkt und ihre Visionen in die Tat umgesetzt haben. Aller Anfang war schwer, aber heute können wir mit Stolz auf unsere Kammer blicken.

Das wir heute die größte bilaterale Kammer im Land sind, haben wir zum einen natürlich ihnen, unseren Mitgliedern, aber auch im besonderen allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Kammer zu verdanken. Nicht vergessen möchte ich die vielen ehrenamtlichen Helferinnen und

Helfer im Vorsitz der Arbeitsgruppen, den Regionalbüros, alle Repräsentanten und natürlich meinen Kolleginnen und Kollegen im Vorstand. Herzlichen Dank!

Unsere Kammer ist heute bestens aufgestellt und kann gut gerüstet in die Zukunft blicken, um die uns und an uns gestellten Aufgaben zu erfüllen. Aktive Mitglieder, die sich bei Veranstaltungen, in unserer Arbeitsgruppen, bei Umfragen einbringen, bilden das Fundament, auf das wir weiter aufbauen können.

Bleiben sie uns verbunden und ich gratuliere nochmals herzlich zum 30-jährigen Jubiläum verbleibe mit den besten Wünschen für die Zukunft ihr

Tim Kurth

Уважаеми членове и приятели на Германо-Българската външнотърговска камара!

Честването на 30-годишния юбилей на нашата Камара в ретроспективен план е чест за нас и ни изпълва с благодарност, но гледайки напред, сме длъжни да запазим това, което сме постигнали и да продължим да го развиваме.

Историята на успеха на Камарата има много майки и бащи; особено сме благодарни на тези, които са допринесли за създаването ѝ и са превърнали своята визия в реалност. Всяко начало е трудно, но днес можем да сме горди с нашата Камара.

Фактът, че днес сме най-голямата двустранна камара в страната, се дължи, разбира се, на Вас, нашите членове, но и по-специално на всички служители на Камарата. Да не забравяме приноса и многото съмишленици, които ни подкрепят със своя доброволен

труд, бидейки начело на работни групи, регионални партньори и представители и разбира се, моите колеги от Управителния съвет. Сърдечно благодаря!

Днес нашата Камара е отлично позиционирана и може да гледа към бъдещето добре подготвена, за да изпълнява задачите, които стоят пред нас. Активните членове, които посещават нашите събития, участват в работните групи и анкети, които провеждаме, са основата, върху която можем да продължим да надграждаме.

Останете свързани с нас! Поздравявам Ви още веднъж с 30-годишнината и оставам с най-добри пожелания за бъдещето.

Ваш,

Тим Курт



Dr. Martin Wansleben

Hauptgeschäftsführer der Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK)

д-р Мартин Ванслебен

Главен управител на Германската индустриално-търговска камара (DIHK)

 **Grußwort von Dr. Martin Wansleben zur Jubiläumspublikation der AHK Bulgarien**

In diesem Jahr feiern wir die ersten dreißig Jahre der Präsenz unserer Organisation in Bulgarien. Mitko Vassilev fing 1993 als Repräsentant der Deutschen Wirtschaft in Sofia an – ganz allein mit nur einer halben Assistenzstelle, die ihm von der Botschaft ausgeliehen wurde. Aus dieser Keimzelle hat sich seither die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer mit 600 Mitgliedsfirmen und 18 Mitarbeitenden entwickelt. Auch persönlich erinnere ich mich gerne an viele gemeinsame Veranstaltungen und interessante Besuche. Heute ist die AHK die größte bilaterale Wirtschaftsorganisation im Lande, deren Stimme in Sofia ein großes Gewicht beigemessen wird – ein Beleg für die engagierte Arbeit im Vorstand der AHK und des AHK-Teams. Es ist aber auch ein weiterer Beleg für die Vitalität des gesamten Netzwerkes. Darüber freuen wir uns sehr.

Am meisten freuen wir uns aber über das, was Bulgarien in diesen 30 Jahren erreicht hat. Wer noch die große Wirtschaftskrise vor Augen hat, unter der das Land in den 90er Jahren gelitten hatte, der kann kaum glauben, dass Bulgarien es geschafft hat, schon 2007 vollwertiges Mitglied der EU zu werden. An die 3.800 deutsche Unternehmen haben in Bulgarien über 60.000 Arbeitsplätze geschaffen. Das bedeutet, dass die deutsche Wirtschaft als starker Partner Teil dieses Erfolges ist. Wir haben allen Grund auf

diese gemeinsame Leistung auch stolz zu sein.

So kann sich die Entwicklung des deutsch-bulgarischen Handels in den letzten drei Jahrzehnten sehen lassen. Vor dreißig Jahren betrug das bilaterale Handelsvolumen umgerechnet gerade mal 755 Millionen Euro, heute sprechen wir von 12,1 Milliarden, das sind 16mal mehr. Dabei weist die bilaterale Handelsbilanz einen Überschuss in Höhe von 1,3 Milliarden Euro zugunsten Bulgariens aus.

Wenn man sich die Warenstruktur der bulgarischen Exporte nach Deutschland anschaut, die stark technologielastig sind, dann wird schnell klar: Das Nearshoring, über das wir in Deutschland seit zwei Jahren intensiv diskutieren, ist längst Realität. Ein Blick in die deutsch-bulgarische Handelsstatistik beweist das.

Die Erfolge, welche die deutsche Wirtschaft feiert, egal in welchem Land, aber auch die Exporterfolge der Länder in Richtung Deutschland, all das ist untrennbar mit der Arbeit unseres Netzwerkes und bezogen auf Bulgarien mit der Arbeit der AHK Bulgarien verbunden. Denn das Einzigartige unserer Organisation besteht darin, dass die AHKs die Bilateralität nicht nur im jeweiligen Kammernamen führen, sondern dass diese Bilateralität auch wirklich gelebt wird. Unsere AHKs verbinden die Unternehmen ihrer Gastländer nicht nur mit der deutschen Export-

wirtschaft, sondern auch mit den Importeuren und Händlern in Deutschland, die alle unter dem Dach der IHKs und der DIHK vereint sind.

In den vergangenen dreißig Jahren hatte unsere Organisation wirklich Glück mit der ANK Bulgarien – und diese wiederum hatte Glück mit ihren Präsidenten, Vorständen, der stetig anwachsenden Mitgliederschar, aber auch mit Mitko Vassilev und seinem Team.

In diesem Sinne wünsche ich der ANK Bulgari-

en, ihrem Präsidenten Tim Kurth, dem Vorstand und allen Mitgliedern, der Geschäftsführung wie auch den Mitarbeitenden für die nächsten dreißig Jahre und darüber hinaus viel Glück und Erfolg! Ich danke zugleich Mitko Vassilev für seine engagierte, umsichtige und tatkräftige Geschäftsführung. Er geht nun in den Ruhestand. Dank auch seiner Arbeit können wir gleichwohl optimistisch auf die nächsten Jahre blicken. Die erfolgreiche Arbeit wird weitergehen.

Поздравителен адрес от д-р Мартин Ванслебен, главен управител на Германската индустриално-търговска камара (DIHK) по повод юбилейната публикация на ГБИТК

Тази година отбелязваме първите тридесет години от присъствието на нашата организация в България. Митко Василев започва през 1993 г. като представител на германския бизнес в София - съвсем сам, само с половин асистентско място, предоставено му от посолството. Оттогава това ядро се превърна в Германско-Българска индустриално-търговска камара с 600 фирми членове и 18 служители. Лично аз също имам приятни спомени от много съвместни събития и интересни посещения. Днес ANK България е най-голямата двустранна бизнес организация в страната, чийто глас има голяма тежест в София - доказателство за всеотдайната работа на Управителния съвет и екипа на ANK България. Но това е и още едно доказателство за жизнеността на цялата мрежа. Това много ни радва.

Но най-много се радваме на това, което България постигна през тези 30 години. Всеки, който все още си спомня голямата икономическа криза, от която страната пострада през 90-те години на миналия век, трудно може да повярва, че България успя да стане пълноправен член на ЕС още през 2007 г. Около 3800 германски компании са създали над 60 000 работни места в България. Това означава, че германската икономика има немалък принос за успеха на развитието на

страната. Всички ние можем да се гордеем с това.

Развитието на германско-българската търговия през последните три десетилетия също е впечатляващо. Преди тридесет години обемът на търговския стокообмен се равняваше на едва 755 милиона евро, а днес говорим за 12,1 милиарда, което е 16 пъти повече. В същото време двустранният търговски баланс показва излишък от 1,3 млрд. евро в полза на България.

Ако погледнете продуктовата структурата на българския износ към Германия, който е в голяма степен технологичен, бързо става ясно, че темата *nearhoring*, която интензивно обсъждаме в Германия от две години насам, вече отдавна е реалност. Един поглед към германско-българската търговска статистика доказва това.

Успехите, които германската икономика отбелязва, независимо в коя държава, но също и експортните успехи на страните към Германия, са неразривно свързани с нашето тайно оръжие. Така Wall Street Journal описва веднъж германските търговски камари в чужбина. Тайната е в това, че те не само имат елемента на двустранност в имената на съответните камари, но и че тази двустранност действително съществува. Когато

една икономика е толкова зависима от износа, колкото германската, тя трябва да е жизнено заинтересована да гарантира това, че нейните клиенти ще останат платежоспособни. Ето защо нашите двустарни камари (АНК) свързват фирмите от приемащите ги страни не само с германската експортна индустрия, но и с вносителите и търговците в Германия, които са обединени под шапката на индустриално-търговските камари (ИНК) и Германската индустриално-търговска камара (ДИНК).

През последните тридесет години нашата организация наистина имаше късмет с ГБИТК - а Камарата от своя страна имаше късмет със своите президенти, членове на

Управителния съвет, постоянно нарастващата членска маса, но също и с д-р Митко Василев и неговия екип.

В този смисъл пожелавам на ГБИТК, на нейния президент Тим Курт, на Управителния съвет и на всички членове, на ръководството, както и на служителите през следващите тридесет години и занапред много късмет и успехи! Същевременно бих искал да благодаря на д-р Митко Василев за неговото всеотдайно, благоразумно и енергично управление. Предстои му да се оттегли. Благодарение и на неговата работа все пак можем да гледаме с оптимизъм към следващите години. Успешната работа ще продължи.



Irene Maria Plank

Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland
in Bulgarien

Ирене Мария Планк

Посланик на ФР Германия в България

 **Liebe Mitglieder der Kammer,
liebe Leserinnen und Leser,**

Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Bulgarien und Deutschland sind eine Erfolgsgeschichte. Heute ist Deutschland der größte Handelspartner Bulgariens. An diesem Erfolg hat die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer einen maßgeblichen Anteil. Ich gratuliere der Kammer und ihren Mitgliedern zum dreißigjährigen Bestehen und bedanke mich für 30 Jahre unermüdlichen Einsatz für die deutsch-bulgarischen Wirtschaftsbeziehungen!

Deutsche Unternehmen haben sich als verlässliche und stabile Partner für Bulgarien erwiesen. Sie haben auf dem bulgarischen Markt investiert und tragen zur wirtschaftlichen Entwicklung des Landes bei. Bulgarien bietet für deutsche Unternehmen attraktive Investitionsbedingungen, sei es durch hervorragend ausgebildete Arbeitskräfte, eine vorteilhafte geographische Lage oder die Mitgliedschaft des Landes in EU und NATO.

Die Kammer spielt eine entscheidende Rolle bei der Förderung und Stärkung der bilateralen Handelsbeziehungen. Ihr Engagement und ihre Arbeit sind von unschätzbarem Wert, um

deutsche und bulgarische Unternehmen zusammenzubringen und neue Geschäftsmöglichkeiten für Branchen zu schaffen. Die Kammer bietet eine Plattform zum Austausch von Wissen, Erfahrungen und Best Practices, die für den Erfolg von Unternehmen in beiden Ländern von großer Bedeutung sind.

Wir sind zuversichtlich, dass die deutsch-bulgarischen Wirtschaftsbeziehungen weiterhin so gut gedeihen werden. Es gibt zahlreiche Bereiche, in denen die Zusammenarbeit weiter ausgebaut werden kann. Mit Blick auf den Klimawandel, die Digitalisierung und das verstärkte Near-Shoring sehe ich großes Potential bei den erneuerbaren Energien, in der Digitalwirtschaft und beim produzierenden Gewerbe. Gemeinsam und mit dem Einsatz der Kammer können wir den Herausforderungen unserer Zeit begegnen und die Erfolgsgeschichte der bulgarisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen fortschreiben.

In diesem Sinne gratuliere ich recht herzlich und freue mich auf die kommenden 30 Jahre!

 **Уважаеми членове на Камарата,
Уважаеми читатели,**

Икономическите отношения между България и Германия са една успешна история. Днес Германия е най-големият търговски партньор на България. Ключова роля за този успех има Германо-Българската индустриално-търговска камара. Поздравявам Камарата и нейните членове по повод 30-годишнината и благодаря за 30 години неуморен ангажимент към германо-българските икономически отношения!

Германските компании са се доказали като надеждни и стабилни партньори за България. Те правеха инвестиции и допринасяха за икономическото развитие на страната. България предлага атрактивни инвестиционни условия за германските компании, било то чрез отлично обучени кадри, благоприятно географско местоположение или членство на страната в ЕС и НАТО.

Камарата играе решаваща роля в насърчаването и укрепването на двустранните търговски отношения. Нейният ангажимент и работа са безценни за свързването на германски и български компании и създа-

ването на нови възможности за бизнеса. Камарата предоставя платформа за обмен на знания, опит и добри практики, които са от голямо значение за успеха на компаниите в двете страни.

Уверени сме, че германо-българските икономически отношения ще продължават да се развиват все така. Има многобройни области, в които сътрудничеството може да бъде разширено. С оглед на изменението на климата, дигитализацията и засиленият Near-Shoring, виждам голям потенциал в областта на възобновяемата енергия, в цифровата икономика и в производствената сфера. Заедно и с ангажираността на Камарата можем да се справим с предизвикателствата на нашето време и да продължим успешната история на българо-германските икономически отношения.

В това отношение, бих искала сърдечно да Ви поздравя и очаквам с нетърпение следващите 30 години!



акад. Николай Денков

Министър-председател на Република България

Akad. Nikolai Denkov

Premierminister der Republik Bulgarien

 **Уважаеми членове на Германо-Българската индустриално-търговска камара,
драги приятели на България,**

Тридесетата годишнина на германската икономика в България е хубав повод не само да Ви поздравя, а и да Ви благодаря сърдечно, защото Вашият труд и германските инвестиции имат сериозен принос за развитието на нашата страна през последните десетилетия.

3800 германски фирми дават работа на повече от 60 000 души в България. Повече от 50 от тях - предимно в секторите производство, логистика, складиране, информационни и комуникационни технологии, са оценени като много значими за страната ни и са получили сертификат за клас инвестиция и държавна подкрепа по Закона за насърчаване на инвестициите. Почти всяка трета от 100-те най-големи компании в България е германска или с германско участие.

По данни на БНБ общите преки инвестиции от Германия към 31 декември 2022 г. са в размер на повече от 4,1 милиарда евро. Само през 2022 г., когато икономиката в целия свят бавно започна да се съвзема от ковид пандемията, германският бизнес е вложил в страната ни близо 225 млн. евро. Обнадеждаващи са предварителните данни и за 2023 г.

В резултат от тази активност в България се създават не само качествени работни места,

но и конкурентна среда за българските компании, стимулират се развойната дейност, иновациите и използването на нови технологии. А това дърпа напред цялата национална икономика.

Всичко това се дължи на Вас – на Вашия бизнес нюх, инициативност и смелост да повярвате в потенциала на България, въпреки отделните периоди на нестабилност, предизвикани от поредица външно и вътрешнополитически кризи.

Изнасяме за Германия най-вече суровини, машини и материали, внасяме оттам автомобили и части за тях, медикаменти и други медицински продукти. Повод за радост са данните за 2022 г.: стокообменът между нашите две страни се е повишил с около 20% спрямо предходната година и е отбелязал рекорд от близо 12 млрд. евро. Вярвам, че тази положителна тенденция ще се запази и в бъдеще.

Активните икономически връзки с Германия са изключително важни за нас не само заради прекия им положителен ефект върху стандарта на живот в България. Те помагат за повишаване на доверието на Европа и света към България както в икономически, така и в политически план. Затова ние ви-

соко ценим приноса и сме благодарни на Германо-Българската индустриално-търговска камара, на Българо-германския съвет за коопериране, на смесената междуправителствена комисия „България – Баден-Вюртем-

берг“ и на постоянната междуправителствена комисия „България – Бавария“. Убеден съм, че успешното ни сътрудничество ще продължи и занапред.
Честита годишнина!

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer, liebe Freunde Bulgariens,

Das dreißigjährige Jubiläum der deutschen Wirtschaft in Bulgarien ist ein schöner Anlass, Ihnen nicht nur zu gratulieren, sondern auch herzlich zu danken, denn Ihre Arbeit und die deutschen Investitionen haben in den vergangenen Jahrzehnten einen großen Beitrag zur Entwicklung unseres Landes geleistet.

3 800 deutsche Unternehmen beschäftigen in Bulgarien mehr als 60 000 Menschen. Mehr als 50 von ihnen - vor allem in den Bereichen Produktion, Logistik, Lagerhaltung, Informations- und Kommunikationstechnologien - sind als sehr bedeutend für unser Land eingestuft worden und haben Investitionsklassen-Zertifikate und staatliche Unterstützung nach dem Investitionsförderungsgesetz erhalten. Fast jedes dritte der 100 größten Unternehmen in Bulgarien ist deutsch oder hat eine deutsche Beteiligung.

Nach Angaben der bulgarischen Nationalbank (BNB) beliefen sich die gesamten Direktinvestitionen aus Deutschland zum 31. Dezember 2022 auf mehr als 4,1 Milliarden Euro. Allein im Jahr 2022, als sich die Wirtschaft weltweit langsam von der COVID-19-Pandemie zu erholen begann, investierten deutsche Unternehmen fast 225 Millionen Euro in unserem Land. Die vorläufigen Zahlen für 2023 sind ebenfalls ermutigend.

Als Ergebnis dieser Aktivitäten werden in Bulgarien nicht nur hochwertige Arbeitsplätze geschaffen, sondern auch ein wettbewerbsfähiges Umfeld für bulgarische Unternehmen, das Entwicklungsaktivitäten, Innovation und den Einsatz neuer Technologien fördert. Und das bringt die gesamte Volkswirtschaft voran.

All das haben wir Ihnen zu verdanken - Ihrem Geschäftssinn, Ihrer Initiative und Ihrem Mut, an das Potenzial Bulgariens zu glauben, trotz einzelner Perioden der Instabilität, die durch eine Reihe von außen- und innenpolitischen Krisen verursacht wurden.

Wir exportieren hauptsächlich Rohstoffe, Maschinen und Materialien nach Deutschland und importieren von dort Autos und Autoteile, Medikamente und andere medizinische Produkte. Die Zahlen für 2022 geben Anlass zur Freude: Der Handelsvolumen zwischen unseren beiden Ländern ist im Vergleich zum Vorjahr um rund 20 % gestiegen und hat einen Rekordwert von ca. 12 Milliarden Euro erreicht. Ich glaube, dass sich dieser positive Trend auch in Zukunft fortsetzen wird.

Die aktiven Wirtschaftsbeziehungen mit Deutschland sind für uns nicht nur wegen ihrer direkten positiven Auswirkungen auf den Lebensstandard in Bulgarien von großer Bedeutung. Sie tragen auch dazu bei, das Vertrauen Europas und der Welt in Bulgarien sowohl in wirtschaftlicher als auch in politischer Hinsicht zu stärken. Deshalb sind wir der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer, dem Bulgarisch-Deutschen Kooperationsrat, der gemeinsamen Regierungskommission Bulgarien-Baden-Württemberg und der Ständigen Regierungskommission Bulgarien-Bayern sehr dankbar für ihren Beitrag. Ich bin zuversichtlich, dass sich unsere erfolgreiche Zusammenarbeit auch in Zukunft fortsetzen wird.

Alles Gute zum Jubiläum!



Д-р Роберт Хабек

Федерален министър на икономиката и опазването на климата

Dr. Robert Habeck

Bundesminister für Wirtschaft und Klimaschutz

Груßwort von Dr. Robert Habeck für die Publikation anlässlich des 30. Jubiläums der AHK Bulgarien

Liebe Leserinnen und Leser,

1993 wurde die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer gegründet – wenige Jahre nach dem Fall des Eisernen Vorhangs. 2023 jährt sich ihre Gründung damit zum dreißigsten Mal. Das Jubiläum ist ein Grund zum Feiern, denn es markiert drei Jahrzehnte erfolgreicher Zusammenarbeit.

Aufgenommen in Zeiten politischer und gesellschaftlicher Umwälzungen haben sich die Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien in den zurückliegenden Dekaden zu einer tragfähigen Partnerschaft entwickelt. Das lag und liegt auch ganz entscheidend an der Arbeit der AHK Bulgarien. Sie hat Unternehmen aus beiden Ländern dabei unterstützt, fruchtbare Kooperationen miteinander einzugehen – um so neue Horizonte zu erschließen. So entstand im Laufe der Jahrzehnte ein engmaschiges Netz wirtschaftlicher Bindungen. Und die Entwicklungen sind in Zahlen messbar: Vor dreißig Jahren betrug das bilaterale Handelsvolumen umgerechnet 755 Millionen Euro – heute sind es 12,1 Milliarden.

Diese Erfolge lassen mich optimistisch in die Zukunft blicken – denn erneut gilt es, Veränderungsprozesse zu gestalten: Die Auswirkungen der Klimakrise sind längst auch in Bulgarien und Deutschland unübersehbar. Eine entschlossene

Reaktion ist gefordert. Auch diesen Weg gehen wir partnerschaftlich und können uns aufeinander verlassen. So fördert die von meinem Haus finanzierte „Europäische Klimaschutzinitiative“ bulgarische Projekte für eine erfolgreiche Energiewende. Und auch die Unternehmen arbeiten eng zusammen und teilen ihr Wissen: Bulgarische Firmen nutzen von deutschen Betrieben gelieferte Maschinen und Technologien, die dazu beitragen, dass in Bulgarien bald grüner Strom in Elektroautos fließt und grüner Wasserstoff fossile Energieträger ablöst.

All dies wäre ohne den Einsatz der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer nicht möglich. Mein besonderer Dank gilt deswegen dem gesamten Team an gegenwärtigen und ehemaligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der AHK Bulgarien – ihr heutiger Geschäftsführer, Herr Dr. Mitko Vassilev, ist sogar schon seit dem Start im Jahre 1993 mit dabei! Die erfolgreiche Arbeit von Ihnen allen stimmt mich zuversichtlich, dass die Wirtschaft unserer Länder auch für zukünftige Herausforderungen gewappnet ist.

In diesem Sinne gratuliere ich der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer zum 30. Geburtstag und sende herzliche Glückwünsche nach Sofia.

Ihr Robert Habeck



**Поздравителен адрес от д-р Робърт Хабек
Федерален министър на икономиката и опазването на климата
за публикацията по повод 30-годишнината на Германско-Българската
индустриално-търговска камара (АНК България)**

Уважаеми читатели,

Германско-Българската индустриално-търговска камара води началото си от 1993 г. - няколко години след падането на Желязната завеса. Така през 2023 г. тя празнува тридесетгодишен юбилей. Годишнината е повод за празнуване, защото отбелязва три десетилетия успешно сътрудничество.

Във времена на политически и социални турбуленции отношенията между Германия и България се затвърдиха в едно устойчиво партньорство през последните десетилетия. Това до голяма степен се дължеше и продължава да се дължи на работата на АНК България. Тя помага компании от двете държави да започнат ползотворно сътрудничество помежду си - с цел откриване на нови хоризонти. По този начин през десетилетията се създаде тясна мрежа от икономически връзки. А развитието е измеримо в цифри: преди тридесет години обемът на двустранната търговия е бил равен на 755 милиона евро - днес той е 12,1 милиарда.

Тези успехи ме карат да бъда оптимист за бъдещето - защото отново трябва да се оформят процеси на промяна: Последниците от климатичната криза отдавна са очевидни и в България, и в Германия. Необходим е решителен отговор. И по този път също поемаме партньорски и можем да разчитаме едни на

други. Така например финансираната от министертството, което ръководя, „Европейска инициатива за опазване на климата" насърчава българските проекти за осъществяване на успешен енергиен преход. А компаниите също работят в тясно сътрудничество и споделят своите знания: Българските компании използват машини и технологии, доставени от германски фирми, които помагат за това скоро в България да тече зелена електроенергия в електромобилите и зелен водород, който да замени изкопаемите горива.

Всичко това не би било възможно без ангажимента на Германско-Българската индустриално-търговска камара. Ето защо отправям специални благодарности към целия екип от настоящи и бивши служители на АНК България – към настоящия главен управител д-р Митко Василев, който е начело на организацията от самото ѝ начало през 1993 г.! Успешната работа на всички вас ме прави уверен, че икономиката на нашите страни е подготвена и за бъдещи предизвикателства.

В този дух поздравявам Германско-Българската индустриално-търговска камара по повод нейния 30-и рожден ден и изпращам сърдечни поздравления към София.

Ваш

Д-р Робърт Хабек



Елена Шекерлетова

Заместник-министър на външните работи
Извънреден и пълномощен посланик на
Република България във Федерална
Република Германия в периода 2019-2023 г.

Elena Shekerletova

Stellvertretende Außenministerin
Außerordentlicher und bevollmächtigter
Botschafter der Republik Bulgarien in der
Bundesrepublik Deutschland im Zeitraum 2019-2023.

Уважаеми дами и господа, скъпи колеги и приятели от Германо-българската индустриално-търговска камара,

За мен е удоволствие и чест да Ви приветствам от страниците на тази специална публикация, посветена на 30 години германска икономика в България.

Турбулентни и нерядко изпълнени с предизвикателства бяха тези години, през които двустранните отношения между Германия и България се развиха интензивно, задълбочиха се и имат своите успешни проявления във всички аспекти на политическия, обществен, културен и икономически живот. Това ни дава увереността да твърдим, че за България - Федерална Република Германия е стратегически партньор - както в ЕС и НАТО, така и в двустранен план.

Този положителен облик в голяма степен се дължи на изключително активните и успешни бизнес отношения между нашите две страни. Германия е най-значимият търговско-икономически партньор на България и вече десетилетия наред е сред водещите инвеститори у нас. През 2022 г. обемът на двустранната търговия достигна нова рекордна стойност и надхвърли 12 милиарда евро, като за шеста поредна година България може да се похвали с положително търговско салдо, възлизашо на над 1 милиард евро. Близко 5000 са германските фирми, развиващи дейност у нас, а инвестициите от

Германия остават на устойчиви нива, въпреки насложилите се в последните години глобални кризи. Германският бизнес запазва интереса си към страната ни като инвестиционен и бизнес партньор, а за германските туристи оставаме популярна и предпочитана туристическа дестинация.

Добрите отношения обаче, особено в икономическия живот, не са даденост. Надеждното партньорство и спечеленото доверие трябва да се доказват отново и отново всеки ден. Затова бих искала да изкажа искрената си благодарност на Германо-Българската индустриално-търговска камара за нейните 30 години неуморен труд в услуга на членовете ѝ. Без съмнение, тя има значителен принос за забележителното днес ниво на германо-българските икономически отношения.

Уважаеми дами и господа,

Пандемията от COVID 19 и войната и агресивната война на Русия срещу Украйна изправиха нашите общества и икономики пред най-големите предизвикателства от Втората световна война насам. Всички ние сме поставени пред извънредни обстоятелства, които коренно променят живота, мисленето и отношението ни към света, а предприемачите се борят не само да запазят позициите

си, но и развиват нови, креативни идеи за правене на бизнес. Именно в тези предизвикателни времена надеждните партньори и доказалото се и изпълнено с доверие дългогодишно сътрудничество са по-важни от всякога. Уверена съм, че българо-герман-

ските икономически отношения имат солидни предпоставки за възходящо развитие и в следващите няколко по 30 десетилетия.

Пожелавам на всички здраве, увереност, кураж и много успехи! Честит юбилей!

Sehr geehrte Damen und Herren, Liebe Kolleginnen und Kollegen und Freunde der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer,

Es ist mir eine Freude und Ehre, Sie auf den Seiten dieser Sonderpublikation zu 30 Jahren deutscher Wirtschaft in Bulgarien begrüßen zu dürfen.

Turbulent und oft voller Herausforderungen waren diese Jahre, in denen sich die bilateralen Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien intensiv entwickelten, vertieften und in allen Aspekten des politischen, sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Lebens ihre erfolgreichen Ausdrucksformen fanden. Das gibt uns die Zuversicht zu behaupten, dass die Bundesrepublik Deutschland ein strategischer Partner für Bulgarien ist – sowohl in der EU und der NATO als auch bilateral.

Dieses positive Image ist maßgeblich auf die äußerst aktiven und erfolgreichen Geschäftsbeziehungen zwischen unseren beiden Ländern zurückzuführen. Deutschland ist Bulgariens bedeutendster Handels- und Wirtschaftspartner und gehört seit Jahrzehnten zu den führenden Investoren in Bulgarien. Im Jahr 2022 erreichte das bilaterale Handelsvolumen einen neuen Rekordwert und überstieg 12 Milliarden Euro, und Bulgarien kann zum sechsten Mal in Folge eine positive Handelsbilanz von mehr als 1 Milliarde Euro vorweisen. Fast 5.000 deutsche Unternehmen sind in unserem Land aktiv und die Investitionen aus Deutschland bleiben trotz der globalen Krisen der letzten Jahre auf einem nachhaltigen Niveau. Die deutsche Wirtschaft bleibt an unserem Land als Investitions- und Geschäftspartner interessiert und für deutsche Touristen bleiben wir ein beliebtes und bevorzugtes Reiseziel.

Allerdings sind gute Beziehungen, insbesondere im Wirtschaftsleben, keine Selbstverständlichkeit. Eine verlässliche Partnerschaft und verdientes Vertrauen müssen jeden Tag aufs Neue unter Beweis gestellt werden. Deshalb möchte ich der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer für ihren 30-jährigen unermüdlichen Einsatz im Dienste ihrer Mitglieder meinen aufrichtigen Dank aussprechen. Zweifellos hat es wesentlich zum bemerkenswerten Niveau der heutigen deutsch-bulgarischen Wirtschaftsbeziehungen beigetragen.

Sehr geehrte Damen und Herren,

die COVID-19-Pandemie und der Krieg und Angriffskrieg Russlands gegen die Ukraine stellen unsere Gesellschaften und Volkswirtschaften vor die größten Herausforderungen seit dem Zweiten Weltkrieg. Wir alle sind mit außergewöhnlichen Umständen konfrontiert, die unser Leben, Denken und unsere Einstellung zur Welt grundlegend verändern, und Unternehmer kämpfen nicht nur darum, ihre Position zu behaupten, sondern auch darum, neue, kreative Ideen für die Geschäftstätigkeit zu entwickeln. Gerade in diesen herausfordernden Zeiten sind verlässliche Partner und eine bewährte und vertrauensvolle langfristige Zusammenarbeit wichtiger denn je. Ich bin zuversichtlich, dass die bulgarisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen über solide Voraussetzungen für eine Aufwärtsentwicklung in den nächsten 30 Jahrzehnten verfügen.

Ich wünsche allen Gesundheit, Zuversicht, Mut und viel Erfolg! Frohes Jubiläum!



Д-р Митко Василев

Главен управител на ГБИТК

Dr. Mitko Vassilev

Hauptgeschäftsführer der DBINК

Скъпи членове, партньори, колеги и приятели на Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК),

ГБИТК започва да пише история преди 30 години. История за развитието, задълбочаването и поддържането на германо-българските икономически отношения в дух на подкрепа, взаимно доверие и приятелство. Основите за създаването на Камарата са положени още през 1993 г. с откриване на първото по рода си Представителството на германската икономика (ПГИ) в България и след това с учредяване на Деловия клуб на германската икономика (ДКГИ) през 1995 г. Създаването на двустранната Германо-Българската индустриално-търговска камара стана факт след подписването на междуправителствена спогодба през 2004 г.

ГБИТК е част от международна мрежа на германските външнотърговски камари (АНК). Една от основните цели на всяка АНК по света е да представлява и защитава икономическите интереси на своите членове и да съдейства за укрепване и разширяване на двустранните икономически отношения.

През всичките тези години ГБИТК работи за развитието и насърчаването на търговските и икономическите отношения между Германия и България, съдейства за подобряване на инвестиционната среда и допринася за изграждането на една добре функционираща бизнес действителност.

Значим е приносът на германските компании в България през последните три десетилетия за напредъка на страната ни в икономически аспект, за подобряването на бизнес климата у нас, както и за формирането на устойчива, мотивираща, ангажирана, зелена, социално-отговорна и прозрачна корпоративна култура.

Германският бизнес в България се ангажира с развитието на потенциала на специалисти и таланти и затвърждаване имиджа на страната като конкурентоспособно място за правене на бизнес. Нашата обща цел е да развиваме България като модерно и перспективно място за работа, живот и бизнес.

Въпреки предизвикателствата пред международната търговия в най-ново време - преодоляването на последиците от пандемията COVID-19 в световен мащаб и войната в Украйна - Германия запазва позицията си на търговски партньор номер едно за България. Преди тридесет години двустранният търговски стокообмен възлизаше на около 755 милиона евро, а днес ние говорим за двустранна търговия, надхвърляща 12 милиарда евро, което е 16 пъти повече. При това България има търговски излишък в търговията си с Германия в размер на 1,3 милиарда евро.

Важно е да се отбележи, че дори в тази трудна ситуация интересът на германските инвеститори е налице и в последните години бяха реализирани някои големи германски инвестиции.

Днес Германия и България работят в тясно сътрудничество и доверие, както на двустранна основа, така и в рамките на ЕС и НАТО. Икономическият обмен между двете страни има дълга и успешна история и ние виждаме голям потенциал за трансформиране на нашия общ европейски икономически и работен свят в бъдеще.

2023 година е година на юбилеите в ГБИТК. На 20-ти септември 2023 г. ще отпразнуваме с тържествено събитие „30 години официално представителство на германска

икономика в България“. През месец юни отбелязахме „20 години официално представителство на Бавария в България“. Тази година отбелязваме още и „20 години официално представителство на Дюселдорфски панаир в България“. Все поводи за гордост и доказателство за неуморна работа през годините.

Използвам възможността да благодаря на всички Вас за Вашата лоялност, подкрепа и доверие към ГБИТК! Пожелавам Ви здраве, бодър дух и много нови бъдещи успехи по пътя напред и нагоре!

Д-р Митко Василев

Главен управител на ГБИТК

Liebe Mitglieder, Partner, Kollegen, Freunde und Gleichgesinnte der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer (DBIHK),

Die DBIHK begann vor 30 Jahren Geschichte zu schreiben. Geschichte der Entwicklung, Vertiefung und Pflege der deutsch-bulgarischen Wirtschaftsbeziehungen im Geiste der Unterstützung, des gegenseitigen Vertrauens und der Freundschaft. Der Grundstein für die Gründung der Kammer wurde bereits 1993 mit der Eröffnung der ersten Repräsentanz der Deutschen Wirtschaft (RDW) in Bulgarien und anschließend im Jahr 1995 mit der Gründung des Arbeitskreises der Deutschen Wirtschaft (AKDW) gelegt. Die Gründung der bilateralen Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer wurde nach der Unterzeichnung eines zwischenstaatlichen Regierungsabkommens im Jahr 2004 eine Tatsache.

Die DBIHK ist Teil eines internationalen Netzwerks der deutschen Auslandshandelskammern (AHKs). Eines der Hauptziele der AHKs weltweit ist es, die wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder zu vertreten und zu schützen sowie zur Stärkung und zum Ausbau der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen beizutragen.

In all diesen Jahren hat die DBIHK daran gearbeitet, die Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien zu entwickeln und zu fördern, das Investitionsumfeld zu verbessern und zu einer gut funktionierenden Wirtschaft beizutragen.

Der Beitrag deutscher Unternehmen in Bulgarien in den letzten drei Jahrzehnten zum wirtschaftlichen Fortschritt unseres Landes, zur Verbesserung des Geschäftsklimas in unserem Land sowie zur Bildung einer nachhaltigen, motivierenden, engagierten, grünen, sozialverantwortlichen und transparenten Unternehmenskultur ist von großer Bedeutung.

Die deutsche Wirtschaft in Bulgarien setzt sich dafür ein, das Potenzial an Fachkräften und Talenten zu entwickeln und das Image des Landes als wettbewerbsfähigen Wirtschaftsstandort zu stärken. Unser gemeinsames Ziel ist es, Bulgarien als einen modernen und vielversprechenden Ort zum Arbeiten, Leben und Wirtschaften zu entwickeln.

Trotz der Herausforderungen, mit denen der internationale Handel in letzter Zeit konfrontiert war - Bewältigung der Auswirkungen der weltweiten COVID-19-Pandemie und des Krieges in der Ukraine - ist Deutschland nach wie vor der wichtigste Handelspartner Bulgariens. Vor dreißig Jahren belief sich der bilaterale Handel auf rund 755 Mio. EUR, und heute sprechen wir über einen bilateralen Handel von über 12 Mrd. EUR, was 16 Mal mehr ist. Darüber hinaus hat Bulgarien einen Handelsüberschuss mit Deutschland von 1,3 Mrd. EUR.

Es ist wichtig zu erwähnen, dass sogar in dieser schwierigen Situation das Interesse der deutschen Investoren vorhanden ist und in den letzten Jahren einige große deutsche Investitionen realisiert worden sind.

Deutschland und Bulgarien arbeiten heute eng und vertrauensvoll zusammen, sowohl auf bilateraler Ebene als auch innerhalb der EU und der NATO. Der wirtschaftliche Austausch zwischen beiden Ländern hat eine lange und erfolgreiche Geschichte und wir sehen ein gro-

ßes Potenzial, unsere gemeinsame europäische Wirtschafts- und Arbeitswelt in Zukunft zu transformieren.

Das Jahr 2023 ist ein Jahr der Jubiläen für die DBIHK. Am 20. September 2023 werden wir mit einer Galaveranstaltung „30 Jahre offizielle Vertretung der deutschen Wirtschaft in Bulgarien“ feiern. Im Juni haben wir „20 Jahre offizielle Repräsentanz Bayerns in Bulgarien“ gefeiert. Dieses Jahr feiern wir auch „20 Jahre offizielle Vertretung der Messe Düsseldorf in Bulgarien“. Alles Anlässe zum Stolz und ein Beweis für die unermüdliche Arbeit der letzten Jahre.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um Ihnen allen für Ihre Treue, Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen in die DBIHK zu danken! Ich wünsche Ihnen gute Gesundheit, einen fröhlichen Geist und viele neue zukünftige Erfolge auf dem Weg nach vorne und nach oben!

Dr. Mitko Vassilev

DBIHK-Hauptgeschäftsführer

Развитие на стокообмена, вноса и износа между Германия и България

Според последната актуална информация от Федералната статистическа служба търговският стокообмен на България с Германия към края на април 2023 г. възлиза на 4 млрд. евро, износет за Германия е бил 2,1 млрд. евро, вносет е бил 1,9 млрд. евро.

Търговският стокообмен на България с Германия достигна рекордните 12,08 млрд. евро през 2022 г., което е с 23,2% повече спрямо 2021 г. За посочения период България е изнесла стоки за Германия на стойност 6,6 млрд., а вносет възлиза на 5,4 млрд. евро.

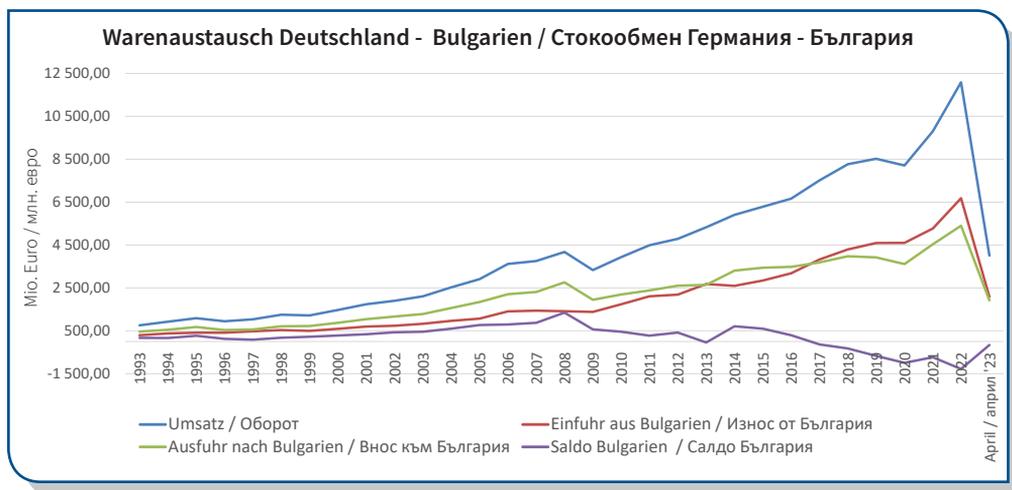
За сравнение през 2004 г. стокообменът е бил 2.5 млрд. евро, износет за Германия е бил по-малък от вноса (961,5 млн. евро), вносет е бил 1,6 млрд. евро. Тази тенденция се обръща през 2017 г. като тогава стокообменът е възлизал на 7.5 млрд. евро, а износет (3,8 млрд. евро) за Германия е бил по-голям от вноса (3,7 млрд. евро).

Entwicklung vom Handelsvolumen, der Einfuhr und Ausfuhr zwischen Deutschland und Bulgarien

Nach den jüngsten aktualisierten Angaben des Statistischen Bundesamtes belief sich der Handel Bulgariens mit Deutschland Ende April 2023 auf 4 Milliarden, die Exporte nach Deutschland betragen 2,1 Mrd., die Einfuhren betragen 1,9 Mrd. EUR.

Der Handel Bulgariens mit Deutschland erreicht einen Rekordwert von 12,08 Milliarden. EUR im Jahr 2022, das sind 23,2 % mehr im Vergleich zu 2021. In diesem Zeitraum exportierte Bulgarien Waren nach Deutschland im Wert von 6,6 Milliarden Euro, während sich die Importe auf 5,4 Milliarden Euro beliefen.

Zum Vergleich: Im Jahr 2004 betrug der Warenhandel 2,5 Mrd. EUR, die Ausfuhren nach Deutschland waren geringer als die Einfuhren (961,5 Millionen Euro). Die Einfuhren betragen 1,6 Mrd. EUR. Dieser Trend kehrte sich im Jahr 2017 um, als der Handel bei 7,5 Milliarden EUR lag und die Ausfuhren nach Deutschland (3,8 Milliarden EUR) waren größer als die Einfuhren (3,7 Mrd. EUR).



ИНВЕСТИЦИИ



- Безспорно е влиянието на преките германски инвестиции върху икономиката на България. По последни данни на БНБ инвестициите от Германия през 2022 г. са били в размер на 234,8 млн. евро. БНБ предоставя официални данни за преките германски инвестиции в България от 2014 г. насам, като през същата година те са били с отрицателен знак, възлизайки на -81,1 млн. евро и нараствайки до рекордните нива от 318,0 млн. евро през 2020 г. И ако направим един аритметичен сбор на германските инвестиции по данни на БНБ за последните 10 години ще получим общо около 1,8 млрд. евро.
- За разлика от първото десетилетие на 21-век, когато интересът на инвеститорите от Германия е ориентиран основно към класически сектори и производства, днес все повече инвестиции се насочват към експортно ориентирани сектори и браншове на българската икономика с принадлезна стойност като ИТ индустрията, електротехническата промишленост и автомобилостроенето.
- По последни данни в България са регистрирани около 3800 дружества с германско участие в капитала, които осигуряват около 60 000 работни места в страната. Германските компании инвестират в експортно ориентирани сектори като ИТ индустрията, електротехническата промишленост и автомобилостроенето.
- Германските работодатели се стремят да изградят ясна и дългосрочна визия, както и стратегия за развитието си в страната, въпреки че това става все по-трудно с оглед на постоянно променящите се външни обстоятелства - борба с последиците от Ковид-19 кризата, войната в Украйна, високата инфлация,

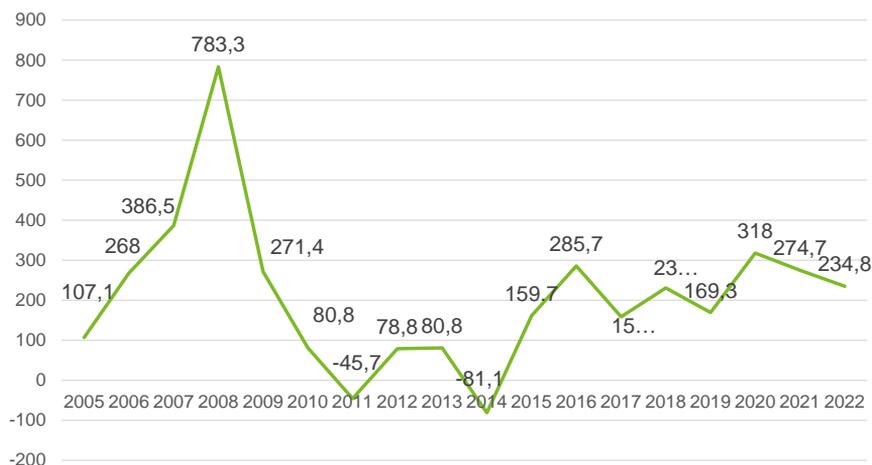
INVESTITIONEN



- Die Auswirkungen der deutschen Direktinvestitionen auf Bulgariens Wirtschaft ist unbestreitbar. Nach den neuesten Daten der bulgarischen Nationalbank (BNB) beliefen sich die Investitionen aus Deutschland im Jahr 2022 auf 234,8 Millionen Euro. Die BNB liefert seit 2014 offizielle Daten zu den deutschen Direktinvestitionen in Bulgarien, die in jenem Jahr mit -81,1 Millionen Euro negativ waren und im Jahr 2020 auf ein Rekordniveau von 318,0 Millionen Euro anstiegen.
- Im Gegensatz zum ersten Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts, als das Interesse deutscher Investoren vor allem auf klassische Sektoren und Branchen ausgerichtet war, richten sich heute immer mehr Investitionen auf exportorientierte Sektoren und Branchen der bulgarischen Wirtschaft mit Wertschöpfung, wie die IT-Industrie, die Elektroindustrie und die Automobilindustrie.
- Nach neuesten Angaben sind in Bulgarien rund 3.800 Unternehmen mit deutscher Beteiligung registriert, die rund 60.000 Arbeitsplätze im Lande schaffen. Deutsche Unternehmen investieren in exportorientierte Branchen wie die IT-Industrie, die Elektroindustrie und die Automobilindustrie.
- Die deutschen Arbeitgeber sind bestrebt, eine klare und langfristige Vision sowie Strategie für ihre Entwicklung im Land zu entwickeln, obwohl dies angesichts der sich ständig ändernden äußeren Umstände - Kampf gegen die Auswirkungen der Covid-19-Krise, Krieg in der Ukraine, hohe Inflation, politische Turbulenzen usw. - immer schwieriger wird. Das Engagement der deutschen Unternehmen ist auf Nachhaltigkeit ausgerichtet und trägt so weiter zur Verbesserung der bulgarischen Wirtschaft bei. Die deutschen Partner sind sozial engagiert und bekannt für ihre harte Arbeit, Disziplin, Ehrlichkeit und Innovation. Sie

Германски директни инвестиции в България
Deutsche Direktinvestitionen in Bulgarien

FDI



Quelle: Bulgarische Nationalbank/
Източник: БНБ

политически турбуленции и др. Ангажиментът на германските компании е насочен към устойчивост, с което те допринасят допълнително за подобряването развитието на българската икономика. Германските партньори са социално ангажирани и са известни със своето трудолюбие, дисциплина, коректност и иновативност. Те инвестират в проекти за модернизация, инфраструктура и екология и допринасят, както за формирането на екосистемата в различни региона на страната, така и за една проевропейска вътрешнофирмена култура, което пък оставя положителен отпечатък върху цялостната бизнес среда. Те се грижат за въвеждането на високи стандарти и ценности в бизнеса.

investieren in Modernisierungs-, Infrastruktur- und Umweltprojekte und tragen zur Bildung eines Ökosystems in verschiedenen Regionen des Landes sowie zu einer pro-europäischen internen Unternehmenskultur bei, die wiederum einen positiven Einfluss auf das gesamte Geschäftsumfeld hat. Sie sorgen dafür, dass hohe Standards und Werte in der Wirtschaft eingeführt werden.

Защо България е привлекателна за чуждестранни инвеститори?/

Warum ist Bulgarien für ausländische Investoren attraktiv?

- Разходи за труд
- Членство в ЕС
- Данъчна тежест
- Данъчна система
- Достъп до субсидии (държавни и от Европейския съюз)
- Arbeitskosten
- Mitgliedschaft in der EU
- Steuerbelastung
- Steuersystem
- Zugang zu Subventionen (öffentlich und von der Europäischen Union)

Предимства на бизнес дестинация България/ Vorteile des Wirtschaftsstandortes Bulgarien

- Подходящо географско местоположение между Европа и Азия
- Възможности за развитие в сферата на ВЕИ, ИТ и услугите
- Близост до региони в растеж
- Европейски финансови средства за насърчаване на бизнеса – План за възстановяване и устойчивост
- Присъединяване към Шенген и въвеждане на единната европейска валута
- Günstige geographische Lage zwischen Europa und Asien
- Entwicklungsmöglichkeiten in den Bereichen erneuerbare Energien, IT und Dienstleistungen
- Nähe zu Wachstumsregionen
- Europäische Finanzierung zur Ankerbelug der Wirtschaft - Aufbau- und Resilienzplan
- Beitritt zum Schengenraum und Einführung der europäischen Einheitswährung

Създаване на Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК)

Gründung der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer (DBIHK)

- 1993 г. откриване на Представителството на германската икономика в България (ПГИ) на 02.03.;
- 1993 offizielle Eröffnung der Repräsentanz der Deutschen Wirtschaft (RDW) am 02. März



- 1995 г. учредяване на Деловия клуб на германската икономика (ДКГИ) на 28.03.;
- 1995 Gründung des Arbeitskreises der Deutschen Wirtschaft (AKDW) in Bulgarien am 28. März



- 2004 г. Основаване на двустранната Германо-Българска индустриално-търговска камара (ГБИТК) след подписването на междуправителствена спогодба. Закриване на ПГИ и сливане на Деловия клуб на германската икономика (ДКГИ) с ГБИТК на 9.03.2004 г.



- 2004 Entstehung der bilateralen Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer nach der Unterzeichnung eines zwischenstaatlichen Regierungsabkommens. Auflösung der RDW und Fusion des AKDW mit der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer am 9.03.2004.



Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК): Кои сме ние

Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer (DBIHK): Wer wir sind

-  • Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК) е най-голямата двустранна камара в България и единствената по рода си бизнес организация, създадена по силата на международно споразумение. В момента в Камарата членуват около 600 фирми.
- ГБИТК е организация, базирана на членство, която подкрепя сътрудничеството между германски и български фирми и институции, защитава интересите на своите членове и е техен „глас“ спрямо българската политика, държавна администрация и общественост, подпомага различни проекти в партньорство с български фирми и институции.
- ГБИТК е част от голяма международна мрежа от германски външнотърговски камари (АНК) с централа в Германия - Германската индустриално-търговска камара.
- Германо-Българската индустриално-търговска камара е първият и основен партньор на германската икономика в България. Целта на ГБИТК е да създава платформа за контакти, партньорства и обмен на информация и опит между германски и български фирми, да открива нови възможности за успешен бизнес и икономически партньорства, както и да предоставя широк спектър от услуги, с които да отговори на очакванията на своите германски, български и международни членове, клиенти и последователи. Камарата информира за икономическите характеристики на дестинациите Германия и България, насърчава дейностите в сферата на търговията, индустрията и инвестициите и работи в интерес на двустранните икономически отношения.
-  • Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer (DBIHK=AHK Bulgarien) ist die größte bilaterale Kammer in Bulgarien und die einzige Wirtschaftsorganisation ihrer Art, die im Rahmen eines internationalen Abkommens gegründet wurde. Wir haben derzeit ca. 600 Kammermitglieder.
- DBIHK ist eine mitgliederbasierte Organisation, die Zusammenarbeit zwischen deutschen und bulgarischen Unternehmen und Institutionen unterstützt, die Interessen ihrer Mitglieder wahrnimmt, indem sie als deren „Stimme“ gegenüber der bulgarischen Politik, der staatlichen Verwaltung und der Öffentlichkeit auftritt, und verschiedene Projekte in Partnerschaft mit bulgarischen Unternehmen und Institutionen unterstützt.
- AHK Bulgarien ist Teil eines großen internationalen Netzwerks der deutschen Auslandshandelskammern (AHK) mit Sitz in Deutschland - die Deutsche Industrie- und Handelskammer.
- Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer ist der erste und wichtigste Partner der deutschen Wirtschaft in Bulgarien. Ziel der DBIHK ist es, eine Plattform für Kontakte, Partnerschaften und den Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen deutschen und bulgarischen Unternehmen zu schaffen, neue Möglichkeiten für erfolgreiche Geschäfts- und Wirtschaftspartnerschaften zu eröffnen und eine breite Palette von Dienstleistungen anzubieten, um die Erwartungen ihrer deutschen, bulgarischen und internationalen Mitglieder, Kunden und Partner zu erfüllen. Die Kammer informiert über die wirtschaftlichen Besonderheiten der Standorte Deutschland und Bulgarien, fördert Aktivitäten in den Berei-

- В рамките на запазената марка за услуги DEinternational ГБИТК предоставя и информационни разработки, консултира германски и български фирми в двете посоки с цел подпомагане на тяхната външноотърговска дейност, организира и провежда търсене на делови партньори, бизнес срещи, кооперационни борси, делови пътувания, конференции, информационни форуми, тематични проекти, подготвя информационни материали и анализи по икономически и правни въпроси, извършва пазарни и маркетингови проучвания. С други думи ГБИТК подпомага, както германски компании, които идват да правят бизнес и да инвестират в България, така също и български фирми, които са се насочили и развиват дейност на германския пазар.
- Unter der Marke DEinternational bietet die DBIHK auch Informationsentwicklung an, berät deutsche und bulgarische Unternehmen in beiden Richtungen, um ihre Außenhandelsaktivitäten zu unterstützen, organisiert und führt Geschäftspartnersuchen, Geschäftstreffen, Kooperationsbörsen, Geschäftsreisen, Konferenzen, Informationsforen, thematische Projekte durch, erstellt Informationsmaterial und Analysen zu wirtschaftlichen und rechtlichen Fragen, fuhr Markt- und Marketingforschung durch. Mit anderen Worten: DBIHK unterstützt sowohl deutsche Unternehmen, die nach Bulgarien kommen, um dort Geschäfte zu machen und zu investieren, als auch bulgarische Unternehmen, die sich für den deutschen Markt interessieren und dort tätig sind.

ЧЛЕНОВЕ НА КАМАРАТА

2004 г. – 250 фирми

2013 г. – около 500 фирми

2023 г. – днес, 30 години по-късно –
600 фирми членове

KAMMERMITGLIEDER

2004 – 250 Mitgliedsunternehmen

2013 – etwa 500 Mitgliedsunternehmen

2023 – heute, 30 Jahre später –
600 Mitgliedsunternehmen

ВАЖНИ ЕТАПИ/ MEILENSTEINE

- 08.-09.03.2004 г. - Посещение на федералния министър на икономиката и труда Волфганг Клемент по повод откриването на Германо-Българската индустриално-търговска камара и над 200 участника.
- 08.-09.03.2004 - Besuch des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit Wolfgang Clement anlässlich der Eröffnung der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer und über 200 Teilnehmer.
- Посещение на федералния канцлер Герхард Шрьодер в София - август 2004 г.
- Im August 2004 - Besuch von Bundeskanzler Gerhard Schröder in Sofia.



- 11.10. 2010 г. - Посещение на федералния канцлер д-р Ангела Меркел по покана на министър-председателя Бойко Борисов - българо-германски форум с участието на 13 германски фирми инвеститори и над 200 участници.
- 11.10.2010 - Besuch von Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel auf Einladung von Premierminister Bojko Borissov - Bulgarisch-Deutsches Forum mit der Teilnahme von 13 deutschen Investorenunternehmen und über 200 Teilnehmer.
- В рамките на мандата на президента Росен Плевнелиев на Република България (22 януари 2012 г. – 22 януари 2017 г.) бизнес делегация с участието на български бизнесмени посети Германия със специална програма.
- Im Rahmen der Amtszeit des bulgarischen Staatspräsidenten Rosen Plevneliev (22. Januar 2012 - 22. Januar 2017) besuchte eine Wirtschaftsdelegation unter Beteiligung bulgarischer Geschäftsleute Deutschland mit einem speziellen Programm.

- Септември 2016 г. - федералния президент Йоахим Гаук посети България.
- Im September 2016 - Bundespräsident Joachim Gauck besuchte Bulgarien.



- 04.-05.04.2019 г. - Посещение на федералния президент Франк-Валтер Щайнмайер в София и Пловдив.
- 04.-05.04.2019 - Besuch von Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier in Sofia und Plovdiv.
- 06.02.2017 г. - Президентът Румен Радев на своето първо официално посещение в Германия; среща с федералния президент Гаук; в разговорите участваха и представители на икономиката.
- 06.02.2017 - Staatspräsident Rumen Radev zu seinem ersten offiziellen Besuch in Deutschland; Treffen mit Bundespräsident Gauck; an den Gesprächen nahmen auch Wirtschaftsvertreter teil.
- Посещение на президента Румен Радев през 2022 г. в Берлин – среща с президента Франк-Валтер Щайнмайер и в DIHK икономически форум с бизнес вечеря, посещение в Хамбург.
- Im Jahr 2022 - Besuch von Präsident Rumen Radev in Berlin - Treffen mit Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier, DIHK-Wirtschaftsforum mit Geschäftsessen, Besuch in Hamburg.

Панаирни услуги/ Messedienstleistungen

-  ГБИТК е официален представител на четири от най-големите германски панаира за България – Дюселдорфския, Нюрнбергския, Мюнхенския и Лайпцигския – и подпомага български изложители и посетители при интерес и участие в германските изложения.
-  Die DBIHK ist der offizielle Vertreter von vier der größten deutschen Messen für Bulgarien - Düsseldorf, Nürnberg, München und Leipzig - und unterstützt bulgarische Aussteller und Besucher bei ihrem Interesse und ihrer Teilnahme an deutschen Messen.

Лайпцигски панаир

От 1995 година Лайпцигският панаир има официално представителство в България. Той има 850-годишна история и е един от най-старите панаирни центрове в света. Със своя фокус върху Централна и Източна Европа, както и върху избрани региони на растеж, той е идеална платформа за българските компании.



Leipziger Messe

Seit 1995 ist die Leipziger Messe in Bulgarien präsent. Mit ihrem besonderen Fokus auf Mittel- und Osteuropa sowie ausgewählte Wachstumsregionen ist sie ideal für bulgarische Firmen. Die Leipziger Messe blickt auf eine 850 Jahre lange Geschichte zurück und ist somit einer der ältesten Messeplätze der Welt.



Мюнхенски панаир и GHM Дружество за занаятчийски панаири

Мюнхенският панаир заедно с GHM Дружество за занаятчийски панаири е един от водещите световни организатори на панаири. Панаирът и GHM Gesellschaft für Handwerksmessen се представляват от ГБИТК от 1995 г. насам и затова са добре познати на българските изложители и посетители.



Your Fair Partner



Messe München und GHM Gesellschaft für Handwerksmessen

Die Messe München und die GHM Gesellschaft für Handwerksmessen gehören zu den weltweit führenden Messegesellschaften. Die Messe München und GHM Gesellschaft für Handwerksmessen haben eine Vertretung bei der AHK Bulgarien bereits seit 1995 und sind daher bulgarischen Ausstellern und Besuchern gut bekannt.



Дюселдорфски панаир

От 2003 година Дюселдорфското панаирно дружество е официално представено от ГБИТК в България. То е петия по големина изложбен център в света, провежда повече от 40 международни специализирани изложения годишно, над 20 от които са водещи в основните браншове – медицина и здраве, мода и свободно време, търговия и услуги, лека промишленост.



Messe Düsseldorf

Seit 2003 ist die Düsseldorfer Messengesellschaft offiziell durch die DBIHK in Bulgarien vertreten. Die Messe verfügt über das fünftgrößte Messegelände der Welt, wo jährlich fast 40 internationale Ausstellungen in den Bereichen Medizin und Gesundheit, Mode und Freizeit, Handel und Dienstleistungen organisiert werden. Garantie für den Erfolg der Messe Düsseldorf ist das attraktive Messeprogramm.



NürnbergMesse

Die NürnbergMesse ist ziemlich jung. Sie nahm 1974 mit 60.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche ihren Betrieb auf und wurde seitdem von der NürnbergMesse Schritt für Schritt ausgebaut. Seit Anfang 2002 verfügt diese Messe über 152.000 Quadratmeter Ausstellungsfläche. Ihre offizielle Vertretung in Bulgarien geht auf 2002 zurück und erfolgt durch die DBIHK.

Нюрнберски панаир

Панаирният център Нюрнберг е сравнително млад. Той стартира дейността си през 1974 г. с 60 000 кв.м. изложбена площ и оттогава се изгражда от дружеството NürnbergMesse стъпка по стъпка. От началото на 2002 г. той разполага с 152 000 кв.м. изложбена площ. От 2002 г. датира и официалното му представителство в България чрез ГБИТК.



20 JAHRE

Freistaat Bayern
Repräsentanz Bulgarien



Seit 2003 im Rahmen der
**Deutsch-Bulgarischen Industrie- und
Handelskammer** (AHK Bulgarien)

Dr. Mitko Vassilev – Bayerischer
Repräsentant in Bulgarien

Aufbau und Pflege von Kontakten
zwischen bayerischen und
bulgarischen Unternehmen,
Institutionen und
Organisationen

**Umsetzung von Projekten
und Initiativen**

От 2003 г. в рамките на
**Германо-Българската
индустриално-търговска
камара** (ГБИТК)

Д-р Митко Василев –
Представител на Бавария
в България

**Създаване и поддържане на
контакти** между баварски и
български фирми, институции
и организации

**Осъществяване на проекти
и инициативи**



Свободна държава Бавария
Представителство в България



20 ГОДИНИ

Представителство на ГБИТК в Пловдив и регионални партньорства в Бургас и Варна

Repräsentanz der DBIHK in Plovdiv und regionale Partnerschaften in Burgas und Varna

 Седалището на ГБИТК се намира в София, а през 2009 г. е създадено Представителство на Камарата в Пловдив. Управителният съвет на ГБИТК взе решение за избор на регионални партньори във Варна и Бургас, които да подпомагат германо-българското икономическо сътрудничество на местно ниво.

Представител на ГБИТК за район Южен Централен:

д-р Мариана Чолакова

Регионален партньор в Бургас:

Станимир Николов

Регионален партньор във Варна:

Недялко Неделчев



Der Hauptsitz der DBIHK befindet sich in Sofia. In 2009 wurde in Plovdiv eine Repräsentanz der Kammer zur Stärkung der Regionalität eingerichtet. Der DBIHK-Vorstand beschloss, die deutsch-bulgarischen Wirtschaftsbeziehungen mit Regionalbeauftragten in Varna und Burgas auf lokaler Ebene noch weiter auszubauen und zu stärken. 

Repräsentantin der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer für die Region Süd-Zentral-Bulgarien mit Sitz in Plovdiv:

Dr. phil. Mariana Tcholakova

Regionaler Partner in Burgas:

Stanimir Nikolov

Regionaler Partner in Varna:

Nedyalko Nedelchev



**ГБИТК РАБОТИ В ПОЛЗА НА ПОПУЛЯРИЗИРАНЕТО
И РАЗВИТИЕТО НА ДУАЛНИЯ МОДЕЛ НА ОБУЧЕНИЕ
В БЪЛГАРИЯ**

**Свързваме
бизнеса с науката**

**Verbindung von
Wirtschaft und
Wissenschaft**

**DBIHK SETZT SICH FÜR DIE FÖRDERUNG UND
ENTWICKLUNG DES DUALEN AUSBILDUNGSMODELLS
IN BULGARIEN EIN**



Фокус тема Fokusthema 2023-2024

„Специалисти и таланти за благосъстояние и растеж“

Във връзка с липсата на кадри в България Управителният съвет на ГБИТК реши Камарата да подготви и осъществи различни инициативи през 2023-2024 г., които да са посветени на фокус темата: „Специалисти и таланти за благосъстояние и растеж“.

„Fachkräftesicherung für Wohlstand und Wachstum“

Im Zusammenhang mit dem Fachkräftemangel in Bulgarien hat den DBIHK-Vorstand beschlossen, dass die Kammer in den Jahren 2023-2024 verschiedene Initiativen vorbereitet und durchführen wird, die dem Fokusthema gewidmet sind.

Основни теми:

- Позициониране на България като модерно, перспективно място за работа, живот и бизнес в Югоизточна Европа.
- Повишаване на привлекателността на дуалното обучение за фирмите.
- Генериране на предложения за модернизирване на трудовото законодателство в България.

Schwerpunkthemen:

- Positionierung Bulgariens als moderner, zukunftssicherer Arbeits-, Lebens- und Wirtschaftsstandort in Südosteuropa.
- Erhöhung der Attraktivität der dualen Ausbildung für die Unternehmen.
- Initiierung von Vorschlägen zur Modernisierung des Arbeitsrechtes in Bulgarien.

Специализирани комисии

Fachausschüsse

 Чрез активната работа на своите специализирани комисии Германо-Българската индустриално-търговска камара се застъпва за подобряването на рамковите условия в различни области на българската икономика, релевантни за фирмите членове.

 Durch die aktive Arbeit der Fachausschüsse setzt sich die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer für die Verbesserung der Rahmenbedingungen in verschiedenen Bereichen der bulgarischen Wirtschaft ein, die für die Mitgliedsunternehmen relevant sind.

„Банково и застрахователно дело“ „Banken und Versicherungen“

Основаване/Gründung

2009

Съпредседатели/Co-Vorsitzende

Христо Шарков
ГрЕКО България ЕООД,
от 2019 г.

Стефан Иванов
Уникредит Булбанк АД,
от 2023 г.

Hristo Charkov
GrECo Bulgaria EOOD,
seit 2019

Stefan Ivanov
UniCredit Bulbank AD,
seit 2023

Теми/ Themen

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • FinTech • Ролята на Европейската инвестиционна банка за развитието на бизнеса • Киберсигурност във финансите | <ul style="list-style-type: none"> • FinTech • Die Rolle der Europäischen Investitionsbank für die Geschäftsentwicklung • Cybersicherheit im Finanzwesen |
|--|---|

„Compliance“

Основаване/Gründung

2016

Председател/Vorsitzende

Светлин Адрианов
от 2017 г.

Svetlin Adrianov
seit 2017

Теми/ Themen

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Защита на личните данни • Оценка на бизнес партньори • Конкуренция | <ul style="list-style-type: none"> • GDPR • Geschäftspartner Screening • Wettbewerb |
|--|--|

„Енергетика“ „Energiewirtschaft“

Основаване/Gründung

2009

Председател/Vorsitzender

Радослав Миков

Адвокатско дружество „Волф Тайс“
от 2018 г.

Radoslav Mikov

Anwaltskanzlei „Wolf Theiss“
seit 2018

Теми/ Themen

- Развитие на пазарните отношения и подобряване качеството на енергийните продукти и услуги в синхрон с регулаторните рамки на ЕК и изискванията на енергийните пазари
- Привличане на интелигентни технологии, системи и решения за дигитална енергетика и кохезия и синергии с други индустрии и инфраструктура за подобряване качеството и разновидностите на предлаганите услуги
- Насърчаване на инвестициите в разпределена генерация, съхранение на енергия, активно участие на крайни клиенти в управлението на товарите в енергийната система и електрическата мобилност
- Entwicklung der Marktbeziehungen und Verbesserung der Qualität von Energieprodukten und Dienstleistungen im Einklang mit den EU-Richtlinien und der Marktordnung
- Gewinnung von intelligenten Technologien, Systemen und Lösungen für digitale Energiewirtschaft, Kohäsion und Synergie mit anderen Industrien und Infrastruktur zur Qualitätsverbesserung und Vielfaltigkeit der Dienstleistungen
- Förderung der Investitionen in der dezentralen Erzeugung, Energiespeicherung und aktive Beteiligung der Endverbraucher an der Lastenverwaltung im Energiesystem und in der Elektromobilität

„Икономическо развитие“ „Wirtschaftsentwicklung“

Основаване/Gründung

2018

Председател/Vorsitzender

Лидия Шулева

Бизнес Интелект ООД
от 2018 г.

Lidiya Shouleva

BusinessIntellect OOD
seit 2018

Теми/ Themen

- Промени в законодателството
- Бизнес политики на национално и европейско ниво
- Възможности за участие в проекти и програми
- Änderungen in der Gesetzgebung
- Business Politiken auf nationale und europäische Ebene
- Möglichkeiten für Teilnahme in Projekten und Programmen

„Здравеопазване“ „Gesundheitswirtschaft“

Основаване/Gründung

2010

Съпредседатели/Co-Vorsitzende

Мария Луканова

Байер България ЕООД
от 2021 г.

Maria Lukanova

Bayer Bulgaria EOOD
seit 2021

Лилия Караманчева

Куайсер Фарма България ЕООД
от 2023 г.

Lilia Karamancheva

Queisser Pharma Bulgaria EOOD
seit 2023

Теми/ Themen

- Промяна на модела на здравна система и демонополизация на осигурителната система в България
- Създаване на електронно здравеопазване
- Спазване на минимални здравни стандарти при предоставяне на медицинска помощ и продължителна поддръжка на апаратура
- Änderung in der Organisation des Gesundheitswesens und Entstaatlichung des Sozialversicherungssystems in Bulgarien
- Digitalisierung des Gesundheitswesens
- Einhaltung von allgemeinen Standards bei der medizinischen Behandlung und regelmäßige Instandhaltung der Medizintechnik

„Право“ „Recht“

Основаване/Gründung

2010

Председател/Vorsitzender

Д-р Мая Найденова
адвокат

Интергест България ООД
от 2010 г.

Dr. Maya Neidenova
Rechtsanwältin

Intergest Bulgaria OOD
seit 2010

Теми/ Themen

- Трудово право
- Обществени поръчки
- Арбитражен съд
- Arbeitsrecht
- Vergaberecht
- Schiedsgericht

„Туризм“ „Tourismus“

Основаване/Gründung

2021

Председател/Fachausschussvorsitzende

Д-р Сийка Кацарова

Български съюз по балнеология и
спа туризъм
от 2021 г.

Dr. Siyka Katsarova,

Bulgarischer Verband für Balneologie
und Kurorttourismus Stv.
seit 2021

Теми/ Themen

- Подкрепата на българския туризъм.
- Позициониране на България като целогодишна дестинация за здравен туризъм.
- Stärkung des bulgarischen Tourismus
- Positionieren Bulgariens als ganzjährige Destination für Gesundheitstourismus

„Транспорт, логистика и инфраструктура“ „Transport, Logistik und Infrastruktur“

Основаване/Gründung

2015

Съпредседатели/Co-Vorsitzende

д-р Христо Кусев

Ист Ринг ЛП ООД
от 2018 г.

Dr. Hristo Kusev

East Ring LP OOD
seit 2018

Александър Гечев

Ренус България
от 2018 г.

Alexander Gechev

Rhenus Bulgaria
seit 2018

Теми/ Themen

- Дуално професионално обучение в отраслите транспорт / логистика
- Карго 2000 (IATA) и тенденции - дигитализация
- Модернизация на инфраструктурата
- Дигитализация на товарителниците
- Duale Berufsausbildung in der Transport-/Logistikbranche
- Cargo 2000 (IATA) und Trends - Digitalisierung
- Modernisierung der Infrastruktur
- Digitalisierung der Frachtbriefe

„Осигуряване и развитие на специалисти и таланти“ „Fachkräftesicherung und Talententwicklung“

Основаване/Gründung

2021

Съпредседатели/Co-Vorsitzende

Люба Паунова

Байер България ЕООД
от 2021 г.

Lyuba Paounova

Bayer Bulgaria EOOD
seit 2021

Милена Караилieва

Кауфланд България ЕООД & Ко. КД
от 2021 г.

Milena Karailieva

Kaufland Bulgaria EOOD & Co. KD
seit 2021

Теми/ Themen

- Насърчаване и подпомагане на процеса на дуалното обучение в страната
- Привличане и задържане на специалисти и таланти
- Възможности за развитие и управление (Leadership) на служителите
- Изграждане на силна корпоративна култура и работодателска марка
- Förderung und Unterstützung des dualen Ausbildungsprozesses im Land
- Gewinnung und Bindung von Fachkräften und Talenten
- Möglichkeiten der Mitarbeiterentwicklung und -führung (Leadership)
- Aufbau einer starken Unternehmenskultur und Employer brandig

**„Техника, технологии и иновации“
„Technik, Technologien und Innovationen“**

Основаване/Gründung

2008

Председател/Vorsitzender

Димитър Димитров

Диджитал Лайтс ЕООД
от 2013 г.

Dimitar Dimitrov

Digital Lights EOOD
seit 2013

Теми/ Themen

- FinTech
- Дигитализация
- Cyber security
- Иновации
- E-Gouvernement
- Изкуствен интелект

- FinTech
- Digitalisierung
- Cyber Security
- Innovationen
- E-Government
- Künstliche Intelligenz

**„Земеделие и хранително-вкусова промишленост“
„Agrarwirtschaft und Ernährungsindustrie“**

Основаване/Gründung

2022

Съпредседатели/Co-Vorsitzende

Радина Желязкова-Митева

Лидл България ЕООД & Ко. КД
от 2022 г.

Radina Zhelyazkova-Miteva

Lidl EOOD & Co. KD
seit 2022

Росица Стефанова

БАСФ ЕООД
от 2023 г.

Rositsa Stefanova

BASF EOOD
seit 2023

Теми/ Themen

- „Земеделие“ – иновации в земеделието, дигитализация
- Стратегия „От фермата до трапезата“.
- Производство на храни - Кръгови бизнес модели в производството на храни и/или намаляване на използването на пластмасови опаковки
- Закон за управление на хранителната верига
- Зелена сделка

- Im Bereich Agrarwirtschaft - Innovationen in der Landwirtschaft, Digitalisierung
- Strategie – „Farm to Fork“
- In der Lebensmittelproduktion - Kreislaufwirtschaftliche Geschäftsmodelle in der Lebensmittelproduktion und/oder Reduzierung von Plastikverpackungen
- Gesetz zur Verwaltung der Lebensmittelkette
- Green Deal



„Изоставих всичко онова, което ме дърпаше назад, и надградих Духовното като водещо начало в живота“

интервю с д-р Митко Василев, главен управител на ГБИТК

1. Господин Василев, какви бяха предизвикателствата, свързани със създаването на ГБИТК?

Д-р Митко Василев е главен управител на Германско-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК) от самото ѝ създаване през 2004 г., която днес е най-голямата двустранна камара в България и единствената по рода си, създадена по силата на международно спазуменето. Преди това от 1993 г. той ръководи Представителството на германската икономика (ПГИ) в България, а от 1995 г. - Деловия

Предизвикателствата, свързани със създаването на ГБИТК, бих разделил на икономически и политически. Към икономическите предизвикателства бих посочил набирането на критична маса от фирми членове и развитието на двустранните икономически отношения. В началото на 2004 г. ние вече имахме около 250 фирми, членове на Деловия клуб на германската икономика (ДКГИ) в България, а двустранните икономически отношения се развиваха във възходяща посока. Същата година беше подписана двустранната спогодба за създаването на Камарата и ние подготвихме правните стъпки за вливане на ДКГИ в новата структура и за закриване на Представителството на германската икономика (ПГИ) в България. Към политическите предизвикателства бих изтъкнал убеждаването на българската страна, че е полезно да се подпише подобна двустранна спогодба за създаването на смесената камара. За съжаление, 4 години на преговори и разговори с правителството на Иван Костов не доведоха до подписване на вербалната нота. Немската страна остана твърдо на позицията си и заяви, че без подписването на международен договор няма да бъде създадена смесената

външнотърговска камара. След това дойде на власт правителството на Симеон Сакскобургготски и този въпрос бе предоставен за решаване в ресора на вицепремиера и министър на икономиката г-жа Лидия Шулева. Само след 6 месеца преговори се стигна до разбирателство и междуправителственото споразумение за създаването на ГБИТК. Това даваше зелена светлина за следващите организационни, правни и всякакви други стъпки към изграждането на класическа АНК (АНК на немски език означава *Auslandshandelskammer*, т.е. чуждестранна външнотърговска камара). За наша обща радост нещата се развиха в положителна посока.

2. Кой е най-яркият момент от историята на ГБИТК, който си спомняте все още много ясно?

В 30-годишната ми работа като ръководител на официалното представителство на германската икономика в България имам редица ярки и забележителни спомени (например множество бизнес събития, делегации, срещи, връчвания на наградата на германската икономика в България и на наградата баварското представителство в България, бизнес форуми на най-високо ниво, пътувания в различни краища на Германия и България и др.). Началото ми като шеф на германската икономика в България беше доста интересно. През м. март 1993 г. в Посолството на Германия в България и в присъствието на посланик Н.Пр. г-жа Кристел Шефлер беше открито първото по рода си Представителство на германската икономика (ПГИ) в България. Дотук добре, но едно търговско представителство съгласно действащото законодателство в България няма право на стопанска дейност и на членове, които да го подкрепят и да подпомагат общите бизнес инициативи. Ето защо, отново през месец март 1995 година създадохме Делови клуб на германската икономика (ДКГИ) в България с 44 фирми учредители. И когато на 09.03.2004 г., след подписването на двустранната междуправителствена спогодба за учредяване на ГБИТК, имахме вече класическа АНК, беше закрито ПГИ в България, а ДКГИ в България със своите тогава 250 фирми членове се вля в ГБИТК. Най-яркият ми спомен е тържественото откриване на ГБИТК в Посолството на Федерална Република Германия в България в присъствието на министър-председателя на Република България, г-н Симеон Сакскобургготски, на вицепремиера и министър на икономиката г-жа Лидия Шулева, на федералния министър на икономиката и труда г-н Волфганг Клемент, на президента на Асоциацията на германските индустриално-търговски камари г-н Лудвиг Георг Браун, на новоизбрания първи президент на ГБИТК г-н Вилхелм Краус, на двамата посланици на Германия и на България, на множество бизнес гости и партньори от Германия и България. Това са незабра-

клуб на германската икономика (ДКГИ) в България. Д-р Василев е завършил „Външна икономика“ във Висшия Икономически институт в Берлин. Преподавател е по дисциплините „Маркетинг“ и „Иновационен мениджмънт“ и от 2004 г. е извънреден доцент към Факултета за германско инженерно обучение и промишлен мениджмънт (ФаГИОПМ) към Техническият Университет в София. От 2003 г. той

вими и вълнуващи моменти, които остават в съзнанието за цял живот.

3. ГБИТК е най-голямата двустранна камара в България и нейните членове нарастват с всяка изминала година. Според Вас какво фирмите членове ценят най-много от взаимодействието си с Камарата?

Това, което ние предлагаме на нашите фирми членове, е една силна германо-българска бизнес мрежа за контакти и обмяна на опит и информация. Управителният съвет на Камарата на всяко свое заседание се занимава с членството в ГБИТК. Ние гледаме изключително сериозно на работата си с членовете на Камарата и имаме специален отдел, който непрекъснато се грижи за контактите и събитията с членовете. В допълнение ние се отнасяме с необходимото доверие и респект към тях, подпомагаме ги в тяхната дейност, подкрепяме и провеждаме общи инициативи и всячески се стремим да бъдем във връзка с фирмите членове. В това отношение създадохме и поддържаме 11 специализирани комисии по следните теми: Банково и застрахователно дело; Compliance; Енергетика; Икономическо развитие; Здравеопазване; Право; Техника, технологии и иновации; Транспорт, логистика и инфраструктура; Осигуряване и развитие на специалисти и таланти; Туризъм; Земеделие и хранително-вкусова промишленост. В работата на тези комисии участват само членове на ГБИТК. Всяка комисия си има свой председател или двама съпредседатели, както и отговорници от страна на ГБИТК. Заседанията на комисиите се провеждат регулярно и в зависимост от необходимостта от действия в съответната област. Обсъждат се и се реализират инициативи, които са от полза не само за отделната фирма и съответния бранш, но и за всички членове на ГБИТК.

е и представител на Бавария в България. Автор е на книгата „По пътя към успеха: Личности от България и Германия“. Член е на УС на ГБИТК, на УС на Българския съюз по балнеология и спа туризъм (БСБСПА) и на УС на фондацията Германо-Българския център за срещи (ГБЦС). Носител е на „Кръст за заслуги към Федерална република Германия (с лента)“ от Федералния президент Йоханес Рау – 11.12.2003 г. Женен, има две деца.

4. Какво Ви мотивира през годините да поддържате това високо темпо на работа?

Мотивацията идва от естеството на самата работа, от контактите с хората в организацията и извън нея, както и от постигнатите резултати. Не е лесно да достигнеш високото ниво, но никак не е лесно и да се задържиш на върха. Необходимо са търпение, внимание, отдаденост, но преди всичко работа, работа и пак работа.

5. Какво е особено важно в професионалното Ви обкръжение, г-н Василев?

Особено важни са хората, специалистите и талантите, които са най-ценният капитал за всяка една организация. Винаги съм смятал, че всичко зависи от хората, от екипа. Те могат

да те изведат до върховете, но те могат и да те сринат до низините. Ето защо човек трябва да обръща внимание на професионалното си обкръжение. И както е казал народът „С каквито се събереш, такъв ще станеш“. Това правило важи и в професионалния, и в личния живот.

6. Как управлявате екипа си?

Управлявам екипа си така, както съм подготвен, но и така, както ми подсказва вътрешната интуиция. Рецепти за действие в това отношение има много, но всеки е индивидуално неповторим и управлява по свой собствен стил и със свои методи на ръководство. Екипът в ГБИТК е относително малък и ние работим с много подизпълнители. Текущото при нас е ниско. През годините са напускали хора по една или друга причина, но сме успявали да попълним екипа с нови лица, които да отговарят на нашите изисквания.

7. Ако не си подготвен да се провалиш, не си подготвен да се учиш. Има ли правилен начин да се провалиш?

Успехът и провалът вървят ръка за ръка. Винаги можеш да се провалиш, но това не е страшно. По-важното е да си направиш изводите и да не допускаш същите грешки отново да се случат. Не разбирам как трябва да се подготвяш, за да се провалиш. Напротив, винаги трябва да сме с нагласата, че ще успеем. Но ако все пак се провалим и паднем, трябва бързо вземем мерки и да се изправим. А колкото до ученето, споделям напълно мнението, че човек се учи докато е жив.

Блиц въпроси:

Трите качества, които най-много харесвам в себе си,
са - целеустременост, дисциплина и отговорност.

Трите качества, които най-много ценя у другите,
са - коректност, почтеност и добродетелност.

Ако можех да бъда някоя известна личност от миналото,
бих бил отново себе си, защото според мен всеки би трябвало добре да играе собствената си роля в живота.

Вярвам в Светата Троица, Любовта и Доброто.

Най-голямото удовлетворение за мен
е да сбъдвам поэтапно мечтите си и да правя другите щастливи

8. Каква е Вашата формула за успех? Кой е най-големия Ви личен успех?

Нямам готова формула за успех, но с годините натрупах богат набор от начини как се стига до успеха. В тази връзка дори издадох книга на български и на немски език „По пътя към успеха“. Личният успех винаги е свързан с колективния. Моето мнение е, че създаването на АНК в България е успех, за който си струваше да се работи през годините.

9. Какви специални умения са ви необходими като главен управител на германска външнотърговска камара?

На първо място и 90% от тези умения са свързани с труд, труд и отново труд. Всички останали умения от 10% са творчество, талант, амбиция, любопитство, организираност, откритост, услужливост и др.

10. Какъв съвет бихте дали на по-младите си колеги или на вашите наследници?

Отговорът ми на този въпрос е, че всеки е отговорен за собствената си съдба и може да се вслушва в съвети от другите, но сам трябва да взема важните решения. Особено ми харесва библейската поговорка „Каквото посееш, това ще пожънеш“. На моя/моята наследник/наследничка бих дал съвет да остане верен/вярна на себе си и да се ръководи от собствените си принципи. В българския език има една поговорка „Чужд акъл в чужда глава не седи“ (чуждото знание не остава в чуждите глави). Затова човек трябва да върви по своя собствен път, да се вдъхновява от добрите примери и да остави след себе си диря.

11. Как се променихте през годините - какво трябваше да изоставите и какво надградихте като характер?

Много хубав и едновременно труден въпрос за финал. Изоставих всичко онова, което ме дърпаше назад, и надградих Духовното като водещо начало в живота (искрено се надявам на това).



„Ich habe alles aufgegeben, was mich zurückhielt, und auf das Spirituelle als Leitprinzip in meinem Leben gebaut“

Interview mit Dr. Mitko Vassilev, Hauptgeschäftsführer der DBIHK

1. Herr Vassilev, was waren die Herausforderungen im Zusammenhang mit der Gründung von der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer (DBIHK)?

Dr. Mitko Vassilev ist seit der Gründung im Jahr 2004 Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer (DBIHK), die heute die größte bilaterale Kammer in Bulgarien und die einzige ihrer Art ist, die im Rahmen eines zwischenstaatlichen Abkommens gegründet wurde. Dr. Vassilev hat einen Abschluss in Außenwirtschaft von der Hochschule für Wirtschaft in Berlin. Er ist

Ich würde die Herausforderungen im Zusammenhang mit der Gründung von der DBIHK in wirtschaftlich und politisch unterteilen. Unter den wirtschaftlichen Aspekten würde ich die Anziehung einer kritischen Masse von Mitgliedsunternehmen und die Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen nennen. Anfang 2004 waren bereits rund 250 Unternehmen Mitglied im Business Club der Deutschen Wirtschaft (BCGE) in Bulgarien, und die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen entwickelten sich positiv. Im selben Jahr wurde das bilaterale Abkommen über die Gründung der Kammer unterzeichnet und wir bereiteten die rechtlichen Schritte für die Fusion des BCGE in die neue Struktur und für die Schließung der Vertretung der deutschen Wirtschaft in Bulgarien vor. Zu den politischen Herausforderungen gehörte es, die bulgarische Seite davon zu überzeugen, dass die Unterzeichnung eines solchen bilateralen Abkommens zur Gründung der gemeinsamen Kammer sinnvoll wäre. Leider haben die vierjährigen Verhandlungen und Gespräche mit der Regierung von Ivan Kostov nicht

zur Unterzeichnung der Verbalnote geführt. Die deutsche Seite blieb bei ihrer Position und erklärte, dass die gemeinsame Auslandshandelskammer ohne die Unterzeichnung eines internationalen Abkommens nicht eingerichtet werden würde. Dann kam die Regierung von Simeon Saxecoburgotski an die Macht, und die Lösung dieser Frage wurde der stellvertretenden Ministerpräsidentin und Wirtschaftsministerin Lidia Shuleva überlassen.

Nach nur sechsmonatigen Verhandlungen wurde eine Einigung erzielt und das zwischenstaatliche Abkommen über die Gründung der DBIHK wurde zur Tatsache. Damit war der Startschuss für die nächsten organisatorischen, rechtlichen und sonstigen Schritte zur Gründung eines klassischen AHK (AHK bedeutet auf Deutsch Auslandshandelskammer) gegeben. Zum Glück für uns alle haben sich die Dinge in eine positive Richtung entwickelt

2. Welches ist der schönste Moment in der Geschichte der DBIHK, an den Sie sich noch sehr gut erinnern?

In meiner 30-jährigen Tätigkeit als Leiter der offiziellen Repräsentanz der Deutschen Wirtschaft in Bulgarien habe ich eine Reihe lebendiger und bemerkenswerter Erinnerungen (z.B. zahlreiche Wirtschaftsveranstaltungen, Delegationen, Treffen, die Verleihung des Preises der Deutschen Wirtschaft in Bulgarien und des Preises der Bayerischen Repräsentanz in Bulgarien, Wirtschaftsforen auf höchster Ebene, Reisen in verschiedene Teile Deutschlands und Bulgariens usw.). Mein Start als Leiter der offiziellen Repräsentanz der Deutschen Wirtschaft in Bulgarien war sehr interessant. Im März 1993 wurde in der Deutschen Botschaft in Bulgarien in Anwesenheit von Botschafterin I.E. Frau Christel Scheffler die erste Vertretung der deutschen Wirtschaft in Bulgarien eröffnet. So weit, so gut, aber eine Wirtschaftsvertretung hat nach der derzeitigen Gesetzgebung in Bulgarien kein Recht auf geschäftliche Aktivitäten und Mitglieder, die sie unterstützen und bei allgemeinen Geschäftsiniciativen helfen. Deshalb haben wir wiederum im März 1995 den Business Club der Deutschen Wirtschaft (BCGE) in Bulgarien mit 44 Gründungsunternehmen gegründet. Und als wir am 09.03.2004, nach der Unterzeichnung des bilateralen Regierungsabkommens zur Gründung der DBIHK, bereits einen klassischen AHK hatten, wurde der die Vertretung der deutschen Wirtschaft in Bulgarien geschlossen und der BCGE in Bulgarien mit seinen damals 250 Mitgliedsunternehmen in der DBIHK überführt. Am lebhaftesten erinnere ich mich an die feierliche Eröffnung der DBIHK in der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Bulgarien in Anwesenheit des Ministerpräsidenten der Republik Bulgarien, Herrn Simeon Saxecoburgotski, der stellvertretenden Premierministerin und Wirtschaftsministerin, Frau Lidia Shuleva, des Bundesministers für Wirtschaft und

Universitätsdozent in den Bereichen Marketing und Innovationsmanagement und seit 2004 außerordentlicher Dozent an der Fakultät für deutsche Ingenieurs- und Betriebswirtschafts-ausbildung (FDIBA an der Technischen Universität Sofia. Seit 2003 ist er auch Repräsentant des Freistaats Bayern in Bulgarien. Er ist Autor des Buches „Auf dem Weg zum Erfolg“. Er ist Mit-

Arbeit, Herr Wolfgang Clement, das Präsidenten des Deutschen Industrie- und Handelskammertages, Herr Ludwig Georg Braun, des neu gewählten ersten Präsidenten der DBIHK, Herr Wilhelm Kraus, der beiden Botschafter Deutschlands und Bulgariens, zahlreicher Wirtschaftsgäste und Partner aus Deutschland und Bulgarien. Es sind unvergessliche und spannende Momente, die ein Leben lang in Erinnerung bleiben.

3. Die DBIHK ist die größte bilaterale Kammer in Bulgarien und ihre Mitgliederzahl wächst von Jahr zu Jahr. Was schätzen die Mitgliedsunternehmen Ihrer Meinung nach am meisten an der Zusammenarbeit mit der Kammer?

Was wir unseren Mitgliedsunternehmen bieten, ist ein starkes deutsch-bulgarisches Wirtschaftsnetzwerk für Kontakte, Erfahrungs- und Informationsaustausch. Der Vorstand der Kammer wendet sich bei jeder Sitzung an die DBIHK-Mitglieder. Wir nehmen unsere Arbeit mit den Kammermitgliedern sehr ernst und haben eine eigene Abteilung, die sich kontinuierlich um die Kontakte und Veranstaltungen der Mitglieder kümmert. Darüber hinaus behandeln wir sie mit dem nötigen Vertrauen und Respekt, unterstützen sie bei ihren Aktivitäten, unterstützen und führen gemeinsame Initiativen durch und bemühen uns, mit den Mitgliedsunternehmen in Kontakt zu bleiben. In diesem Zusammenhang haben wir 11 Fachausschüsse zu folgenden Themen eingerichtet und unterhalten diese auch: Banken und Versicherungen, Compliance, Energiewirtschaft, Wirtschaftsentwicklung, Gesundheitswirtschaft, Recht, Technik, Technologien und Innovation, Transport, Logistik und Infrastruktur, Fachkräftesicherung und Talententwicklung, Tourismus sowie Agrarwirtschaft und Ernährungsindustrie. Nur Mitglieder der Kammer nehmen an der Arbeit dieser Fachausschüsse teil. Jeder Fachausschuss hat einen eigenen Vorsitzenden oder zwei Co-Vorsitzende sowie DBIHK-Koordinatoren. Die Ausschusssitzungen finden regelmäßig und je nach Handlungsbedarf in dem jeweiligen Bereich statt. Es werden Initiativen diskutiert und umgesetzt, die nicht nur dem einzelnen Unternehmen und der jeweiligen Branche, sondern auch allen DBIHK-Mitgliedern zugute kommen.

4. Was hat Sie im Laufe der Jahre motiviert, dieses hohe Arbeitstempo beizubehalten?

Die Motivation ergibt sich aus der Art selbst, aus den Kontakten mit Menschen innerhalb und außerhalb der Organisation und aus den erzielten Ergebnissen. Es ist nicht einfach, das hohe Niveau zu erreichen, aber es ist auch nicht einfach, an der Spitze zu bleiben. Es erfordert Geduld, Aufmerksamkeit, Hingabe, aber vor allem Arbeit, Arbeit und nochmals Arbeit.

glied des Vorstands der DBIHK, des Vorstands der Bulgarischen Union für Balneologie und Spa-Tourismus (BUBSPA) und des Vorstands der Stiftung Deutsch-Bulgarisches Begegnungsstätte. Er wurde am 11.12.2003 vom Bundespräsidenten Johannes Rau mit dem Verdienstkreuz am Bande der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Er ist verheiratet und hat zwei Kinder.

5. Was ist Ihnen in Ihrem beruflichen Umfeld besonders wichtig, Herr Vassilev?

Besonders wichtig sind die Menschen, Fachkräfte und Talente, die das wertvollste Kapital für jede Organisation sind. Ich habe immer geglaubt, dass alles von den Menschen, vom Team abhängt. Sie können dich an die Spitze bringen, aber sie können dich auch in den Abgrund stürzen. Deshalb muss man auf sein berufliches Umfeld achten. Und wie ein bulgarisches Sprichwort sagt: „Was du mit Menschen zusammenträgst, ist das, was du werden wirst.“ Diese Regel gilt sowohl im Berufs- als auch im Privatleben.

6. Wie führen Sie Ihr Team?

Ich führe mein Team so, wie ich vorbereitet darauf bin, aber auch so, wie es mir meine innere Intuition sagt. In dieser Hinsicht gibt es viele Formeln, aber jeder ist einzigartig und führt in seinem eigenen Stil und mit seinen eigenen Führungsmethoden. Das Team der DBIHK ist relativ klein und wir arbeiten mit vielen Auftragnehmern zusammen. Wir haben eine geringe Fluktuation. Im Laufe der Jahre haben einige Mitarbeiter aus dem einen oder anderen Grund das Unternehmen verlassen, aber wir konnten das Team mit neuen Personen auffüllen, die unseren Anforderungen entsprechen.

7. Wer nicht bereit ist, zu scheitern, ist auch nicht bereit, zu lernen. Gibt es einen richtigen Weg zu scheitern?

Erfolg und Scheitern gehen Hand in Hand. Man kann immer scheitern, aber das ist in Ordnung. Wichtiger ist es, daraus zu lernen und die gleichen Fehler nicht noch einmal zu machen. Ich

Blitz-Fragen:

Die drei Eigenschaften, die ich an mir selbst am meisten schätze, sind:

Entschlossenheit, Disziplin und Verantwortung.

Die drei Eigenschaften, die ich bei anderen am meisten schätze, sind:

Ehrlichkeit, Integrität und Tugendhaftigkeit.

Wenn ich irgendeine Berühmtheit aus der Vergangenheit sein könnte,

würde ich wieder mich selbst sein, weil ich denke, dass jeder seine eigene Rolle im Leben gut spielen sollte.

Ich glaube an die Heilige Dreifaltigkeit, die Liebe und das Gute.

Die größte Befriedigung für mich ist es,

meine Träume Schritt für Schritt zu erfüllen und andere glücklich zu machen.

verstehe nicht, warum man sich auf das Scheitern vorbereiten muss. Im Gegenteil, wir sollten immer die Einstellung haben, dass wir Erfolg haben werden. Aber wenn wir scheitern und hinfallen, müssen wir schnell Maßnahmen ergreifen und wieder aufstehen. Was das Lernen anbelangt, so teile ich voll und ganz die Ansicht, dass man lernt, solange man lebt.

8. Was ist Ihr Erfolgsrezept? Was ist Ihr größter persönlicher Erfolg?

Ich habe keine fertige Erfolgsformel, aber im Laufe der Jahre habe ich eine ganze Reihe von Möglichkeiten gesammelt, wie man zum Erfolg kommt. In diesem Zusammenhang habe ich sogar ein Buch in bulgarischer und deutscher Sprache veröffentlicht: „Auf dem Weg zum Erfolg“. Der persönliche Erfolg ist immer mit dem kollektiven Erfolg verbunden. Meiner Meinung nach ist die Gründung einer AHK in Bulgarien ein Erfolg, für den sich die jahrelange Arbeit gelohnt hat.

9. Welche besonderen Fähigkeiten braucht man als Hauptgeschäftsführer einer deutschen Außenhandelskammer?

In erster Linie haben 90% dieser Fähigkeiten mit Arbeit, Arbeit und nochmals Arbeit zu tun. Alle anderen 10% sind Kreativität, Talent, Ehrgeiz, Neugier, Selbstorganisation, Offenheit, Hilfsbereitschaft usw.

10. Welchen Rat würden Sie Ihren jüngeren Kollegen oder Ihren Nachfolgern geben?

Meine Antwort auf diese Frage ist, dass jeder für sein eigenes Schicksal verantwortlich ist und sich Ratschläge von anderen anhören kann, aber die wichtigen Entscheidungen selbst treffen muss. Mir gefällt besonders das biblische Sprichwort: „Man erntet, was man sät“. Mein Rat an meinem Nachfolgerin/Nachfolger wäre, sich selbst treu zu bleiben und sich von seinen eigenen Prinzipien leiten zu lassen. In der bulgarischen Sprache gibt es ein Sprichwort: „Fremdes Wissen bleibt nicht in den Köpfen anderer Leute fest“. Deshalb sollte man seinen eigenen Weg gehen, sich von guten Beispielen inspirieren lassen und eine Spur hinterlassen.

11. Wie haben Sie sich im Laufe der Jahre verändert - was sollten Sie loslassen und womit haben Sie als Charakter aufgebaut?

Eine sehr schöne und gleichzeitig schwierig zu beantwortende Frage. Ich habe alles aufgegeben, was mich zurückhielt, und auf das Spirituelle als Leitprinzip in meinem Leben gebaut (das hoffe ich aufrichtig).

Президенти и Управителни съвети на ГБИТК/ Präsidenten und Vorstände der DBIHK

2004

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Wilhelm Kraus
Вилхелм Краус
Balkan Star/ Willi Betz OOD& KO-KD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBIHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Emilijan Abdajiev
Д-р Емилиян Абаджиев
Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Nikolai Bozhilov
Николай Божилев
UNIMASTERS LOGISTICS GROUP

Dieter Grosse
Дитер Гросе
DEUTSCHE LUFTHANSA AG

Thomas Durstewitz
Томас Дурстевиц
LIEBHERR HAUSGERÄTE MARICA EOOD

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
SIENIT GMBH

Peter Imberg
Петер Имберг
ZEITUNGSGRUPPE BULGARIEN OOD

Hanko von Knobelsdorff
Ханко фон Кнобелсдорф
GTZ KOORDINIERUNGSSTELLE FÜR
TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT

2005

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Wilhelm Kraus

Вилхелм Краус

Balkan Star/ Willi Betz OOD& KO-KD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev

Д-р Огнян Донеv

Sopharma AD

Bertram Rollmann

Бертрам Ролман

Pirin Tex EOOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev

Д-р Митко Василев

DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Emilijan Abdajiev

Д-р Емилиян Абаджиев

Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Nikolai Bozhilov

Николай Божилов

UNIMASTERS LOGISTICS GROUP

Dieter Grosse

Дитер Гросе

DEUTSCHE LUFTHANSA AG

Jochen Bremme

Йохен Бремме

ROUSSE SHIPYAERD JSC

Violeta Kantscheva

Виолета Кънчева

SIENIT GMBH

Peter Imberg

Петер Имберг

ZEITUNGSGRUPPE BULGARIEN OOD

Hanko von Knobelsdorff

Ханко фон Кнобелсдорф

GTZ KOORDINIERUNGSTELLE FÜR-
TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT

2006

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Wilhelm Kraus

Вилхелм Краус

Balkan Star/ Willi Betz OOD& KO-KD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev

Д-р Огнян Донеv

Sopharma AD

Bertram Rollmann

Бертрам Ролман

Pirin Tex EOOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev

Д-р Митко Василев

DBHК

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Emilijan Abdajiev

Д-р Емилиян Абаджиев

Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Violeta Kantscheva

Виолета Кънчева

Sienit OOD

Jochen Bremme

Йохен Бреме/

Rousse Shipyard JSC

Dieter Grosse

Дитер Гросе

Deutsche Lufthansa AG

Nikolai Bozhilov

Николай Божилов

Unimasters Logistics EAD

Peter Imberg

Петер Имберг

Zeitungsgruppe Bulgarien OOD

Hanko von Knobelsdorff

Ханко фон Кнобелсдорф

GTZ Koordinierungsstelle für technische Zusammenarbeit

2007

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Wilhelm Kraus
Вилхелм Краус
Balkan Star/ Willi Betz OOD& KO-KD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
Д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Emilijan Abdajiev
Д-р Емилиян Абаджиев
Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
Sienit OOD

Jochen Bremme
Йохен Бреме
Rousse Shipyard JSC

Dieter Grosse
Дитер Гросе
Deutsche Lufthansa AG

Nikolai Bozhilov
Николай Божилев
Unimasters Logistics EAD

Peter Imberg
Петер Имберг
Zeitungsgruppe Bulgarien OOD

Stoyan Neschev
Стоян Нешев
Siemens EOOD

2008

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Jochen Bremme
Йохен Бреме
Rousse Shipyard JSC

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Axel Schindler
Аксел Шиндлер
Zeitungsgruppe Bulgarien OOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Hans-Dieter Neumann
Ханс-Дитер Нойман
Bautech Bull EOOD

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
Sienit OOD

Willi Beisheim
Вилхелм Байсхайм
Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

Dr. Vitscho Vitshev
Д-р Вичо Вичев
Festo Production EOOD

Nikolai Bozhilov
Николай Божилев
Unimasters Logistics EAD

Kurt Hainschitz
Курт Хайншитц
Siemens EOOD

2009

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Jochen Bremme
Йохен Бреме
Rousse Shipyard JSC

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBIHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Axel Schindler
Аксел Шиндлер
Zeitungsgruppe Bulgarien OOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
SIENIT OOD

Manfred Multz
Манфред Мулц
BALKAN STAR AUTOMOTIVE EOOD

Temenuga Nenova
Теменуга Ненова
ALLIANZ BULGARIA HOLDING

Bernd Freckmann
Бернд Фрекман
LUFTHANSA TECHNIK SOFIA EOOD

Dr. Vitscho Vitshev
д-р Вичо Вичев
FESTO PRODUCTION EOOD

Dr. Emilijan Abadjiev
д-р Емилиян Абаджиев
METRO CASH+CARRY BULGARIA EOOD

Hans-Dieter Neumann
Ханс-Дитер Нойман
BAUTECH BULL EOOD

Boriana Manolova
Боряна Манолова
SIEMENS EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
SPARKY GROUP AD

2010

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Jochen Bremme
Йохен Бреме
Rousse Shipyard JSC

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Axel Schindler
Аксел Шиндлер
Zeitungsgruppe Bulgarien OOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Temenuga Nenova
Теменуга Ненова
Allianz Bulgaria Holding

Dr. Vitscho Vitshev
Д-р Вичо Вичев
Festo Production EOOD

Boriana Manolova
Боряна Манолова
Siemens EOOD

Manfred Multz
Манфред Мулц
Balkan Star Automotive EOOD

Bernd Freckmann
Бернд Фрекман
Lufthansa Technik Sofia EOOD

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
Sienit OOD

Hans-Dieter Neumann
Ханс-Дитер Нойман
Bautech Bull EOOD

Dr. Emilijan Abdajiev
Д-р Емилиан Абаджиев
Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

2011

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Jochen Bremme
Йохен Бреме
Rousse Shipyard JSC

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
ДВИНК

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Manfred Multz
Манфред Мулц
Balkan Star Automotive EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Temenuga Nenova
Теменуга Ненова
Allianz Bulgaria Holding

Dr. Vitscho Vitshev
Д-р Вичо Вичев
Festo Production EOOD

Boriana Manolova
Боряна Манолова
Siemens EOOD

Axel Schindler
Аксел Шиндлер
Zeitungsgruppe Bulgarien OOD

Bernd Freckmann
Бернд Фрекман
Lufthansa Technik Sofia EOOD

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
Sienit OOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
Envi Con Bulgaria OOD & KO-KD

Dr. Emilijan Abdajiev
Д-р Емилиян Абаджиев
Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Hans-Dieter Neumann
Ханс-Дитер Нойман
Bautech Bull EOOD

2012

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Bernd Freckmann
Бернд Фрекман
Lufthansa Technik Sofia EOOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Manfred Multz
Манфред Мулц
Balkan Star Automotive EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Temenuga Nenova
Теменуга Ненова
Allianz Bulgaria Holding

Dr. Vitscho Vitshev
Д-р Вичо Вичев
Festo Production EOOD

Boriana Manolova
Боряна Манолова
Siemens EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
Envi Con Bulgaria OOD & KO-KD

Bernd Freckmann
Бернд Фрекман
Lufthansa Technik Sofia EOOD

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
Sienit OOD

Hans-Dieter Neumann
Ханс-Дитер Нойман
Bautech Bull EOOD

Dr. Emilijan Abdajiev
Д-р Емилиан Абаджиев
Metro Cash&Carry Bulgaria EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

2013

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Bertram Rollmann
Бертрам Ролман
Pirin Tex EOOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Ognian Donev
Д-р Огнян Донеv
Sopharma AD

Ramon Harps
Рамон Харпс
Envi Con Bulgaria OOD & KO-KD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Manfred Multz
Манфред Мулц
Balkan Star Automotive EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Dr. Maya Neidenowa
Д-р Мая Найденова
Intergest OOD

Hans-Dieter Neumann
Ханс-Дитер Нойман
Bautech Bull EOOD

Violeta Kantscheva
Виолета Кънчева
Sienit OOD

Sebastian Noethlich
Себастиан Ньотлик
N-Vision Energz EOOD

Dr. Vitscho Vitshev
Д-р Вичо Вичев
Festo Production EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Temenuga Nenova
Теменуга Ненова
Allianz Bulgaria Holding

Boriana Manolova
Боряна Манолова
Siemens EOOD

Peter Müller
Петер Мюлер
Winterhalder Bulgarien EOOD

2014

PRÄSIDENT/PРЕЗИДЕНТ

Dr. Rüdiger Höben-Störmer
Д-р Рюдигер
Хьобен-Щьормер
Lufthansa Technik Sofia OOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Ramon Harps
Рамон Харпс
Envi Con Bulgaria OOD & KO-KD

Dr. Maya Neidenowa
Д-р Мая Найденова
Intergest OOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Manfred Multz
Манфред Мулц
Balkan Star Automotive EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Ekkehard Neureither
Екехард Нойрайтер
ABB Bulgaria EOOD

Dr. Horst Stürer
Д-р Хортс Щюер
B.Braun Medical EOOD

Emilia Tzareva
Емилия Царева
ProCredit Bank (Bulgaria) AD

Valentina Dikanska
Валентина Диканска
BASF EOOD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Ralph Fröhlich
Ралф Фрьолих
Bayer Bulgaria EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

2015

PRÄSIDENT/ПРЕЗИДЕНТ

Dr. Rüdiger Höben-Störmer
Д-р Рюдигер
Хьобен-Щьормер
Lufthansa Technik Sofia OOD

VIZEPRÄSIDENTEN/ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Ramon Harps
Рамон Харпс
Envi Con Bulgaria OOD & KO-KD

Dr. Maya Neidenowa
Д-р Мая Найденова
Intergest OOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Ekkehard Neureither
Екехард Нойрайтер
ABB Bulgaria EOOD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов/
Festo Production EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Valentina Dikanska
Валентина Диканска
BASF EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

КООПТИЕРТЕС VORSTANDS- MITGLIED / КООПИРАН ЧЛЕН НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Ralph Fröhlich
Ралф Фрьолих
Bayer Bulgaria EOOD

Emilia Tzareva
Емилия Царева
ProCredit Bank (Bulgaria) AD

Alexander Milanov
Александър Миланов/
BMW Vertriebs GmbH, Branch Bulgarien

2016

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
Envi Con Bulgaria OOD & KO-KD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBIHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Vertriebs GmbH, Branch Bulgarien

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

КООПТИЕРТЕ VOR- STANDSMITGLIEDER/ КООПТИРАНИ ЧЛЕНОВЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Ekkehard Neureither
Екехард Нойрайтер
ABB Bulgaria EOOD

Emilia Tzareva
Емилия Царева
ProCredit Bank (Bulgaria) AD

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

Valentina Dikanska
Валентина Диканска
BASF EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Daniel Hoffmann
Даниел Хофман
Lufthansa Technik Sofia OOD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

2017

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
RAP Systems Bulgaria OOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBIHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Ekkehard Neureither
Екехард Нойрайтер
ABB Bulgaria EOOD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

КООПТИЕРТЕ VOR- STANDSMITGLIEDER / КООПТИРАНИ ЧЛЕНОВЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Daniel Hoffmann
Даниел Хофман
Lufthansa Technik Sofia OOD

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Vertriebs GmbH,
Branch Bulgarien

Emilia Tzareva
Емилия Царева
ProCredit Bank (Bulgaria) EAD

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

2018

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
RAP Systems Bulgaria OOD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Vertriebs GmbH, Branch Bulgarien

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

KOOPTIERTE VOR- STANDSMITGLIEDER / КООПИРАНИ ЧЛЕНОВЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Nico-Alexander Jahn
Нико-Александър Ян
Publicis AD

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

Plamen Hristov
Пламен Христов
Miks-PS OOD

Dr. Wolf Harlfinger
Д-р Волф Харлфингер
Kaolin EAD

Marusya Osikovska
Маруся Осиковска
Zlaten Rozhen Trade EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

2019

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
BePro EAD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Vertriebs GmbH, Branch Bulgarien

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

Plamen Hristov
Пламен Христов
Miks-PS OOD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

Nico-Alexander Jahn
Нико-Александър Ян
Publicis AD

Dr. Wolf Harlfinger
Д-р Волф Харлфингер
Kaolin EAD

Marusya Osikovska
Маруся Осиковска
Zlaten Rozhen Trade EOOD

2020

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
BePro EAD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Bulgaria EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Dr. Wolf Harlfinger
Д-р Волф Харлфингер
Kaolin EAD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

Nico-Alexander Jahn
Нико-Александър Ян
Publicis AD

КООПТИERTES VORSTANDS- MITGLIED / КООПИРАН ЧЛЕН НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

Plamen Hristov
Пламен Христов
Miks-PS OOD

Daphne Hamman
Дафне Хаман
Daham Executive Consulting OOD

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

2021

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
BePro EAD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Bulgaria EOOD

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

Stanislav Petkov
Станислав Петков
Sparky Group AD

Ekaterina Karpuzova
Екатерина Карпузова
Bayer Bulgaria EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Dr. Wolf Harlfinger
Д-р Волф Харлфингер
Kaolin EAD

Georgi Atanasov
Георги Атанасов
Festo Production EOOD

Nico-Alexander Jahn
Нико-Александър Ян
Publicis AD

Daphne Hamman
Дафне Хаман
Daham Executive Consulting OOD

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

Plamen Hristov
Пламен Христов
Miks-PS OOD

2022

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
BePro EAD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Bulgaria EOOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Dr. Sijka Katsarova
д-р Сийка Кацарова
Bulgarischer Balneologie
und SPA Verband (BUBSPA)

Ivaylo Savov
Ивайло Славов
DIGITALL Nature Bulgaria EOOD

Nico-Alexander Jahn
Нико-Александър Ян
Publicis AD

Radiana Radeva-Herold
Радиана Радева-Херолд
m+w MediaNetworks EOOD

Kai-Uwe Janz
Кай-Уве Янц
Wurst Meister EOOD

Dr. Wolf Harlfinger
Д-р Волф Харлфингер
Kaolin EAD

Markus Kröger
Маркус Крьогер
Digital Technology Center Commerz-
bank AG Sofia Branch

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

2023

PRÄSIDENT ПРЕЗИДЕНТ

Tim Kurth
Тим Курт
Aurubis Bulgaria AD

VIZEPRÄSIDENTEN ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ

Dr. Maya Neidenowa
д-р Мая Найденова
InterGest EOOD

Ramon Harps
Рамон Харпс
BePro EAD

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ

Dr. Mitko Vassilev
д-р Митко Василев
DBHK

SCHATZMEISTER КАСИЕР

Dr. Horst Stüer
д-р Хорст Щюер
B. Braun Medical EOOD

VORSTANDSMITGLIEDER/ ЧЛЕНОВЕ НА УС

Alexander Milanov
Александър Миланов
BMW Bulgaria EOOD

Nico-Alexander Jahn
Нико-Александър Ян
Publicis AD

Markus Kröger
Маркус Крьогер
Digital Technology Center Commerz-
bank AG Sofia Branch

Ivaylo Savov
Ивайло Славов
DIGITALL Nature Bulgaria EOOD

Dr. Wolf Harlfinger
д-р Волф Харлфингер
Kaolin EAD

КООПТИERTES VORSTANDS- MITGLIED / КООПИРАН ЧЛЕН НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Martin Nyland
Мартин Ниланд
Behr-Hella Thermocontrol EOOD

Dr. Sijka Katsarova
д-р Сийка Кацарова
Bulgarischer Balneologie
und SPA Verband (BUBSPA)

Daniel Hoffmann
Даниел Хофман
Lufthansa Technik Sofia OOD

Milena Dragijska
Милена Драгийска
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD

Radiana Radeva-Herold
Радиана Радева-Херолд
m+w MediaNetworks EOOD

Знаете ли, че... 7 интересни факти за България/ Wussten Sie, dass... 7 interessante Fakten über Bulgarien



- България е една от най-старите европейски държави, основана през 681 г. Оттогава тя е единствената страна, която не е променяла името си.
- Най-старото златно съкровище е намерено в България.
- Най-високата българска планина, Рила планина, е и най-високата на Балканите. Най-високият и връх – Мусала (2925 м) е по-висок от планината Олимп със седем метра.
- България е втората по богатство на природни минерални извори страна в Европа. Тя е обявена за СПА столица на Балканите.
- *Lactobacillus delbrueckii*, бактерията, отговорна за уникалния вкус и текстура на българското кисело мляко, се среща в естествената си форма само в България.
- България е един от най-големите производители на вино в света. Производството на вино има дълга история по българските земи, датираща още от траките. Нищо чудно тогава, че почитатели на качественото вино като сър Уинстън Чърчил например, обожават широка мелнишка лоза. През 80-те години България е била вторият по големина износител на вино в света.
- В България се произвежда до 85% от розовото масло в света.



- Bulgarien ist eines der ältesten europäischen Länder, gegründet im Jahr 681. Seitdem ist das Land das einzige Land, das seinen Namen nicht geändert hat.
- Der älteste Goldschatz wurde in Bulgarien gefunden.
- Der höchste bulgarische Berg, das Rila-Gebirge, ist auch der höchste Berg auf dem Balkan. Sein höchster Gipfel, der Musala (2925 m), überragt den Olymp um sieben Meter.
- Bulgarien ist das zweitreichste Land in Europa in Bezug auf natürliche Mineralquellen. Es wurde zur Spa-Hauptstadt des Balkans ernannt.
- *Lactobacillus delbrueckii*, das Bakterium, das für den einzigartigen Geschmack und die Konsistenz des bulgarischen Joghurts verantwortlich ist, kommt in seiner natürlichen Form nur in Bulgarien vor.
- Bulgarien ist einer der größten Weinproduzenten der Welt. Der Weinanbau in Bulgarien hat eine lange Geschichte, die bis zu den Thakern zurückreicht. Kein Wunder also, dass Liebhaber von Qualitätswein, wie zum Beispiel Sir Winston Churchill, die breite Rebe von Melnik verehren. In den 1980er Jahren war Bulgarien der zweitgrößte Weinexporteur der Welt.
- Bulgarien produziert bis zu 85% des Rosenöls weltweit.



Jahre offizielle
Repräsentanz der
Deutschen Wirtschaft
in Bulgarien

1993 - 2023

години официално
представителство на
германската икономика
в България

Herausgeber

Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer | AHK Bulgarien

Interpred - WTC Sofia, Gebäude A, Etage 3
Dragan Tsankov Blvd. 36, 1040 Sofia
T +359 89 441 8780, T +359 2 81630-10 | F +359 2 81630-19
info@ahk.bg | <https://bulgarien.ahk.de>

Hauptgeschäftsführer Dr. Mitko Vassilev

Redaktion Carmen Struck, Ivanka Mircheva,
Katia Georgieva

Design und Druck Brand New Print EOOD

Издава

Германо-Българска индустриално-търговска камара

Интерпред – СТЦ София, сграда А, ет. 3
бул. „Драган Цанков“ 36, 1040 София
T +359 89 441 8780 T +359 2 81630-10 | Ф +359 2 81630-19
info@ahk.bg | <https://bulgarien.ahk.de/bg/>

главен управител д-р Митко Василев

редактор Кармен Щрук, Иванка Мирчева,
Катя Георгиева

дизайн и печат Бранд Ню Принт ЕООД



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Klimaschutz



